



KANCELÁRIA NÁRODNEJ RADY SLOVENSKEJ REPUBLIKY

ODDELENIE VEREJNÉHO OBSTARÁVANIA

ADRESÁT:

Oprávnený hospodársky subjekt pôsobiaci na relevantnom trhu.

Váš list číslo/zo dňa

Naše číslo

Vybavuje/linka

Bratislava

k CRD - 156 -10/2024/OVO

Ďurech/+421 2 5972 2368

23.05.2024

Vec:

Vysvetlenie v rámci prípravných trhových konzultácií – Informačný systém Prepisy – zaslanie hospodársky subjekt a zverejnenie v profile.

Kancelária Národnej rady Slovenskej republiky ako verejný obstarávateľ podľa § 7 ods. 1 písm. a) zákona č. 343/2015 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon o verejnom obstarávaní“) uskutočňuje toho času prípravné trhové konzultácie podľa § 25 zákona o verejnom obstarávaní na plánovaný predmet budúcej zákazky: „Informačný systém Prepisy“ (ďalej len „IS Prepisy“).

Predbežné oznámenie upravujúce predmetné prípravné trhové konzultácie (ďalej len „PTK“) bolo zverejnené:

- ✓ v Úradnom vestníku Európskej únie č. S 017/2024 zo dňa 24.01.2024 pod číslom (značkou) 00047737-2024;
- ✓ vo Vestníku verejného obstarávania č. 18/2024 zo dňa 25.01.2024 pod číslom (značkou) 2197 - POS.

Všetky informácie a súvisiace dokumenty týkajúce sa predmetných PTK boli zverejnené:

- 1) v profile verejného obstarávateľa, ktorý je zriadený na webovom sídle Úradu pre verejné obstarávanie - konkrétny webový odkaz:
<https://www.uvo.gov.sk/vyhľadavanie/vyhladavanie-zakaziek/dokumenty/495858>;
- 2) na webovom sídle verejného obstarávateľa - konkrétny webový odkaz:
https://www.nrsr.sk/web/?sid=nrsr/kancelaria/verejne_obstaravanie_trhkonz/ISprepisy.

Rozsah zverejnených informácií a súvisiacich dokumentov v zmysle vyššie uvedeného predstavovali nasledovné informácie a dokumenty:

- ✓ Oznámenie o začatí prípravných trhových konzultácií za účelom prípravy a informovania hospodárskych subjektov o plánovanom postupe verejného obstarávania zo dňa 23.01.2024 vrátane:
 - Prílohy č. 1 – Projektové dokumenty (v rozsahu: Projektový zámer, Prístup k projektu, CBA, Katalóg požiadaviek),
 - Prílohy č. 2 – Okruh otázok (formulár),
 - Prílohy č. 3 – Indikatívna cena (formulár).(Dátum zverejnenia identifikovaného oznámenia v profile dňa 23.01.2024 a na webovom sídle dňa 24.01.2024);
- ✓ Výzva na účasť v prípravných trhových konzultáciách – Informačný systém Prepisy zo dňa 26.01.2024
(Dátum zverejnenia identifikovanej výzvy v profile a na webovom sídle dňa 26.01.2024).



Výzva na účasť v prípravných trhových konzultáciách - Informačný systém Prepisy bola odoslaná dňa 26.01.2024 prostredníctvom elektronickej (e-mailovej) formy komunikácie a dňa 29.01.2024 prostredníctvom poštovej prepravy doporučené s doručenkou viacerým oprávneným hospodárskym subjektom pôsobiacim na relevantnom trhu IKT, ktorým nebol uložený zákaz účasti vo verejnom obstarávaní ku dňu 26.01.2024, a jednej verejnej výskumnej inštitúcii, a to z dôvodu primárne sledovaného zámeru (okrem iného), aby účel PTK nebol neúčastou oprávnených hospodárskych subjektov zmarený.

Verejný obstarávateľ potvrdzuje a zároveň informuje, že do uplynutia lehoty, ktorá bola stanovená do dňa 22.02.2024 (štvrtok) do 16:00 hod. miestneho času, využilo dobrovoľnú a slobodnú možnosť zúčastniť sa predmetných PTK päť (5) oprávnených hospodárskych subjektov pôsobiacich na relevantnom trhu IKT.

Všetky oprávnené hospodárske subjekty, ktoré využili možnosť zúčastniť sa predmetných PTK, splnili formálne a obsahové podmienky, ktoré stanovil a požadoval verejný obstarávateľ v priebehu predmetných PTK. Taktiež poskytujeme informáciu, že oprávnené hospodárske subjekty zúčastňujúce sa predmetných PTK využili svoje oprávnenie definovať (vymedziť):

- ✓ doplňujúce otázky k predmetu budúcej zákazky;
- ✓ doplňujúce pripomienky k predmetu budúcej zákazky;
- ✓ ďalší rozsah doplňujúcich informácií, ktoré potrebuje hospodársky subjekt sprístupniť;
- ✓ iné informácie nad rámec poskytnutých, s ktorými sa požaduje hospodársky subjekt oboznámiť za účelom relevantného spracovania ponuky a za účelom riadneho ocenenia predmetu budúcej zákazky;
- ✓ iné súvisiace poznámky k predmetu budúcej zákazky a k zverejneným podkladom (projektovým dokumentom);
- ✓ iné skutočnosti, poznámky, doplnenia, návrhy a/alebo názory.

Verejný obstarávateľ týmto poskytuje v nadväznosti na vyššie uvedené a so zreteľom na § 25 zákona o verejnom obstarávaní **všetkým oprávneným hospodárskym subjektom** pôsobiacim na relevantnom trhu IKT **vysvetlenie doplňujúcich otázok, pripomienok, informácií, poznámok alebo skutočností**, ktoré definovali (vymedzili) oprávnené hospodárske subjekty v rámci spracovanej a predloženej Prílohy č. 2 – Okruh otázok (formulár).

Verejný obstarávateľ poznamenáva, že doplňujúce otázky, pripomienky, informácie, poznámky alebo skutočnosti, ktoré definovali (vymedzili) oprávnené hospodárske subjekty, sú zobrazené kurzívou a zapracované v texte tohto dokumentu v takej podobe, v akej ich definoval (vymedzil) samotný oprávnený hospodársky subjekt vrátane gramatických chýb, t. j. verejný obstarávateľ v žiadnom prípade nepristúpil k prepracovaniu ich znenia (textácie) a zachoval ich „osobitú autenticitu“.

Vysvetlenie doplňujúcich otázok, pripomienok, informácií, poznámok alebo skutočností, ktoré vypracoval Odbor informačných a komunikačných technológií Kancelárie Národnej rady Slovenskej republiky ako hlavný gestorský útvar verejného obstarávateľa, do pôsobnosti ktorého patrí zabezpečenie plánovaného predmetu budúcej zákazky - IS Prepisy, je v texte tohto dokumentu zvýraznené červenou farbou písma.

Verejný obstarávateľ zdôrazňuje z dôvodu odstránenia akýchkoľvek pochybností a z dôvodu jednoznačnosti, že oprávnený hospodársky subjekt, ktorý definoval (vymedzil) doplňujúce otázky, pripomienky, informácie, poznámky alebo skutočnosti, zastáva status relevantného účastníka PTK – IS Prepisy.



Skratka „VO“ znamená v celom texte tohto dokumentu verejný obstarávateľ. Skratka „HS“ znamená v celom texte tohto dokumentu hospodársky subjekt.

OKRUH DOPLŇUJÚCICH OTÁZOK, PRIPOMIENOK, INFORMÁCIÍ, POZNÁMOK ALEBO SKUTOČNOSTÍ, KTORÉ DEFINOVALI (VYMEDZILI) HOSPODÁRSKE SUBJEKTY A POSKYTNUTÉ VYSVETLENIE:

Konkrétny účastník PTK - Anonymizovaný údaj:

Konkrétny účastník PTK odpovedal nižšie uvedeným spôsobom (zvýraznené kurzívou) na jednotlivé položené otázky verejného obstarávateľa.

OTÁZKA VO:

Aké iné informácie nad rámec poskytnutých dokumentov potrebuje HS vedieť a poznať pre riadne ocenenie predmetu zákazky (IS Prepisy)?

ODPOVEĎ HS:

vychádzame z predpokladu pre objem rozpoznávania: zdrojom bude jeden kanál(/stream), tj. nebudú to viacnásobné nahrávky. Nebudú sa reálne prepisovať viac ako 2 streamy/nahrávky naraz. V prípade, že by to neplatilo a bola by požiadavka na paralelizáciu, tak by sa to prejavilo na HW požiadavkách. Pre HW je kľúčové, či bude požiadavka viac prepisov naraz.

POSKYTNUTÉ VYSVETLENIE VO:

Na základe odpovede účastníka PTK uvádza verejný obstarávateľ nasledovné:
V rámci projektu bude realizované prepisovanie len jedného streamu, a tým je schôdza NR SR. V rámci dodávky projektu je však potrebné zabezpečiť, aby bolo v budúcnosti možné realizovať aj viaceré paralelné prepisy, resp. titulkovania, pričom potrebná HW infraštruktúra bude opätovne prehodnotená aj vzhľadom na kategorizáciu ISVS (kategória 1 v zmysle metodiky posudzovania MIRRI), ako aj vzhľadom na výkonnostné požiadavky, ktoré boli upresnené aj na základe výsledkov otázok a odpovedí PTK (napr. 1 stream na prepisovanie, počet používateľov, „trénovanie“ na strane dodávateľa, nebude vyžadované DEV prostredie na strane odberateľa a pod.). V zmysle uvedeného budú opätovne posúdené alternatívne riešenia a vybratý nákladovo efektívny variant, ktorý bude zapracovaný do projektovej dokumentácie. Požadovaná infraštruktúra bude záväzná pre celý proces verejného obstarávania a bude zabezpečená verejným obstarávateľom.

Na základe otázok a poskytnutého vysvetlenia bude upravená aj príslušná projektová dokumentácia, ktorá bude zverejnená na META IS.

OTÁZKA VO:

Je možné zabezpečiť v prípade online titulkovania rôzne jazyky? (Okrem najrozšírenejších svetových jazykov aj kodifikované verzie jazykov národnostných menšín žijúcich na území Slovenskej republiky?)

ODPOVEĎ HS:

U bežných jazykov je to možné. V prípade jazykov národnostných menšín, zatiaľ je to možné v prípade bulharského jazyka, českého jazyka, chorvátskeho jazyka, maďarského jazyka, nemeckého jazyka, poľského jazyka a ukrajinského jazyka. V prípade rómskeho jazyka a rusínskeho jazyka - záleží od toho koľko otvorených zdrojov a dát je k dispozícii, k vytvoreniu tohoto slovníka - zatiaľ tých dát je pomerne málo k dispozícii.

POSKYTNUTÉ VYSVETLENIE VO:

Na základe odpovede účastníka PTK uvádza verejný obstarávateľ nasledovné:



Predmetom projektu bude také riešenie, ktoré umožní tvorbu titulkov v nasledovných jazykoch - SVK, CZE, HUN, POL, GER, ENG. Zároveň bude dodaným riešením umožnené rozširovanie možnosti titulkovania aj na iné jazyky, ktoré budú mať v danom čase dostatočne robustné jazykové knižnice, resp. jazykové modely/ slovníky, pričom tieto môžu byť dodané aj z iných zdrojov mimo samotného projektu (napr. výskumná iniciatíva verejného obstarávateľa a pod.).

Pre potreby prepisov bude požadované prepisovanie len do slovenského jazyka. Z pohľadu procesu prepisov (už samotné vytváranie prepisov) bude potrebné zabezpečiť len podporu jazyka slovenčina.

Na základe otázok a poskytnutého vysvetlenia bude upravená aj príslušná projektová dokumentácia, ktorá bude zverejnená na META IS.

OTÁZKA VO:

Aké HW vybavenie je potrebné na zabezpečenie chodu vytvoreného a implementovaného diela?

ODPOVEĎ HS:

pre každú inštanciu (dev/test/prod) by bolo optimálne mať aspoň 4 virtuálky (Rozpoznávač/Editor+MySQL, NG, Elastic), každá rádovo po 4-6 jadrách a 10-20GB. Disky ideálne všetko SSD s kapacitou každý cca 300GB. Dávame na zváženie, či je naozaj potrebná aj dev-inštalácia (nepredpokladáme, že by na infraštruktúre prebiehal nejaký vývoj). Všetky spomínané virtuálky s OS Ubuntu, tj. nie je potrebná žiadna SW licencia tretej strany. Tj. toto všetko 8-12x (podľa toho, či bude skutočne potreba dev.)

POSKYTNUTÉ VYSVETLENIE VO:

Na základe odpovede účastníka PTK verejný obstarávateľ uvádza nasledovné spresnenie:

HW infraštruktúra bude opätovne prehodnotená aj vzhľadom na kategorizáciu ISVS (kategória 1 v zmysle metodiky posudzovania MIRRI), ako aj vzhľadom na výkonnostné požiadavky, ktoré boli upresnené aj na základe výsledkov otázok a odpovedí PTK (napr. 1 stream na prepisovanie, počet používateľov, „trénovanie“ na strane dodávateľa, nebude vyžadované DEV prostredie na strane odberateľa a pod.). V zmysle uvedeného budú opätovne posúdené alternatívne riešenia a vybratý nákladovo efektívny variant, ktorý bude zapracovaný do projektovej dokumentácie. Požadovaná infraštruktúra bude záväzná pre celý proces verejného obstarávania a bude zabezpečená verejným obstarávateľom.

Na základe otázok a poskytnutého vysvetlenia bude upravená aj príslušná projektová dokumentácia, ktorá bude zverejnená na META IS.

OTÁZKA VO:

Aký je Váš licenčný model na rovnaký alebo obdobný predmet zákazky?

ODPOVEĎ HS:

je to viazané na objem hodín prepisu

POSKYTNUTÉ VYSVETLENIE VO:

Verejný obstarávateľ na základe odpovede spresňuje, že v projektovej dokumentácii je uvedený predpokladaný ročný objem hodín prepisov, a to v časti 7.2 Prínosy projektu, ide o cca 2 863 prepisov v trvaní 15 minút.

Na základe otázok a poskytnutého vysvetlenia bude upravená aj príslušná projektová dokumentácia, ktorá bude zverejnená na META IS.



KANCELÁRIA NÁRODNEJ RADY SLOVENSKEJ REPUBLIKY

ODDELENIE VEREJNÉHO OBSTARÁVANIA

Konkrétny účastník PTK - Anonymizovaný údaj:

Konkrétny účastník PTK odpovedal nižšie uvedeným spôsobom (zvýraznené kurzívou) na jednotlivé položené otázky verejného obstarávateľa.

OTÁZKA VO:

Má HS ďalšie, doplňujúce otázky/pripomienky k predmetu zákazky (IS Prepisy)? Ak áno, aké?

ODPOVEĎ HS:

ÁNO, HS predkladá otázky v rámci dokumentu *Katalog požiadaviek_Projekt_IS PREPISY_KNRSR_v01_231110_Final_NU*

POSKYTNUTÉ VYSVETLENIE VO:

Verejný obstarávateľ sprístupňuje v texte nižšie doplňujúce otázky účastníka PTK, ktoré boli zapracované v rámci Katalógu požiadaviek (zobrazené kurzívou/stĺpec zvýraznený žltou farbou), a súčasne poskytuje vysvetlenie na doplňujúce otázky (zvýraznené červenou farbou písma/stĺpec zvýraznený zelenou farbou).

NÁZOV POŽIADAVKY	DETAILNÝ POPIS POŽIADAVKY	NÁZOV MODULU (príslušnosť požiadavky k modulu)	DOPLŇUJÚCE OTÁZKY KONKRÉTNHO ÚČASTNÍKA PTK	POSKYTNUTÉ VYSVETLENIE VO
Automatické rozpoznávanie reči	Systém umožní rozpoznávanie reči na základe inštalovaných slovníkov a algoritmov tak, aby bolo jasné, o akú reč ide.	Prepis	<i>Aké jazyky má systém podporovať?</i>	Verejný obstarávateľ na základe otázky uvádza nasledovné spresnenie: - Pre online titulkovanie - SVK, ENG, CZE, GER, HUN, POL. - Pre proces prepisov v zmysle zadania bude požadovaná výlučne slovenčina. Na základe otázok a poskytnutého vysvetlenia bude upravená aj príslušná projektová dokumentácia, ktorá bude zverejnená na META IS.



KANCELÁRIA NÁRODNEJ RADY SLOVENSKEJ REPUBLIKY

ODDELENIE VEREJNÉHO OBSTARÁVANIA

Prepis reči do textovej podoby online	V rámci systému bude umožnené, aby sa prepísal text z videa alebo audia online	Prepis	<i>Predpokladáme, že online znamená v reálnom čase - a teda že vstupom bude audio alebo video live stream v definovanom formáte a výstupom text. Aké vstupné formáty má IS podporovať a aké sú požiadavky na čas trvania spracovania výstupu - napr. 1 sekunda, 10 sekúnd, 1 minúta, a pod. Upozorňujeme, že systém bude v určitých prípadoch čakať na ukončenie vety, aby mohol spracovať korektný výstup.</i>	Na základe otázky verejný obstarávateľ uvádza nasledovné spresnenie: - Predmetom projektu je dodanie takého riešenia, ktoré bude podporovať všetky audio a videoformáty, ktoré sú toho času relevantné na trhu. - Posun v online vysielaní bude prispôbený samotnému prepisu, pričom požadujeme posun maximálne do 20 sekúnd. Na základe otázok a poskytnutého vysvetlenia bude upravená aj príslušná projektová dokumentácia, ktorá bude zverejnená na META IS.
Prepis reči do textovej podoby offline	V rámci systému bude umožnené, aby sa prepísal text aj do offline priečinka, pričom tento bude synchronizovaný po opätovnom pripojení sa do siete	Prepis	<i>Predpokladáme, že offline znamená, že vstupom nebude stream, ale súbor. Aké formáty súborov má IS podporovať?</i>	Na základe otázky verejný obstarávateľ uvádza nasledovné doplnenie: - Navrhované riešenie bude umožňovať aj offline vstupy, pričom budú podporované všetky v súčasnosti relevantné audio a videoformáty. Na základe otázok a poskytnutého vysvetlenia bude upravená aj príslušná projektová dokumentácia, ktorá bude zverejnená na META IS.
Požiadavka na titulkovanie	Systém umožní tvorbu titulkov, pričom bude možné podľa potreby tieto zapnúť alebo vypnúť	Prepis	<i>Aké formáty titulkov má IS podporovať?</i>	Na základe otázky verejný obstarávateľ uvádza nasledovné spresnenie: - Navrhované riešenie bude



KANCELÁRIA NÁRODNEJ RADY SLOVENSKEJ REPUBLIKY

ODDELENIE VEREJNÉHO OBSTARÁVANIA

				podporovať formáty titulkov, ktoré sú toho času na trhu dostupné, pričom ide predovšetkým o nasledovné: ○ SubRip ○ SRT ○ WebVTT ○ SubStation Alpha ○ DFXP ○ SSA subtitles ○ Timed text ○ SCC ○ SubViewer ○ alebo obdobné. Na základe otázok a poskytnutého vysvetlenia bude upravená aj príslušná projektová dokumentácia, ktorá bude zverejnená na META IS.
Export do rôznych textových formátov	V rámci systému bude umožnený export titulkov do rôznych textových formátov, ako napr. word, rtf, txt... Rovnako bude umožnené vytvárať PDF dokumenty z prepísaných textov. Predvolený jazyk dokumentov bude slovenčina.	Back Office	<i>Predpokladáme, že sa nejedná o export titulkov ale prepisov. Koľko typov výstupov a šablón klient očakáva – prípadne je možné ich vymenovať?</i>	Na základe otázky uvádza verejný obstarávateľ nasledovné spresnenie: - Ide o export prepisov. - Počty šablón a výstupov budú predmetom analýzy a dizajnu s tým, že riešenie bude navrhnuté tak, aby boli tieto výstupy a šablóny konfigurovateľné klientom – teda ako document creator. Na základe otázok a poskytnutého vysvetlenia bude upravená aj príslušná projektová dokumentácia, ktorá bude zverejnená na META IS.



KANCELÁRIA NÁRODNEJ RADY SLOVENSKEJ REPUBLIKY

ODDELENIE VEREJNÉHO OBSTARÁVANIA

Export do rôznych zvukových formátov	Systém bude umožňovať konvertovanie a ukladanie prepisovaného audio alebo video záznamu do rôznych zvukových formátov	Back Office	<i>Tu sa jedná o konvertovanie typu - Text to speech? Ale ide o konvertovanie mp3 - > wma - napr. Aké všetky vstupné a výstupné formáty má systém podporovať? Aký je účel tejto požiadavky?</i>	Na základe otázky uvádza verejný obstarávateľ nasledovné spresnenie: - V tomto prípade ide o možnosť konvertovať audio alebo video do rôznych zvukových formátov. - Účelom je disponovanie možnosťou uložiť danú zvukovú nahrávku do viacerých formátov aj pre potreby prípadného využívania v iných systémoch, či už externých, alebo interných. - Podporované budú všetky v tom čase na trhu relevantné audio alebo videoformáty. Na základe otázok a poskytnutého vysvetlenia bude upravená aj príslušná projektová dokumentácia, ktorá bude zverejnená na META IS.
Rozdelenie záznamu podľa rečníkov a časových značiek	Na základe rozpoznávania reči, ako aj rečníkov systém vytvorí metadátové záznamy, ktoré budú identifikovať rečníka, ako aj časové značky začiatku a ukončenia vystúpenia rečníka	Prepis	<i>Požaduje sa automatické rozpoznávanie rečníka podľa hlasu? Alebo systém dostane ako podklad časové údaje o jednotlivých vystúpeniach aj včítane metaúdajov o rečníkovi, type vystúpenia a podobne.</i>	Na základe otázky uvádza verejný obstarávateľ nasledovné spresnenie: - Áno požaduje sa automatické rozpoznávanie rečníka podľa hlasu. - Rovnako systém bude získavať údaje z IS SSLP ohľadom časových údajov o vystúpeniach vrátane metaúdajov o rečníkovi. - Zároveň na pozadí prebehne kontrola a v prípade nezrovnalostí bude umožnené



KANCELÁRIA NÁRODNEJ RADY SLOVENSKEJ REPUBLIKY

ODDELENIE VEREJNÉHO OBSTARÁVANIA

				zabezpečiť korekciu podľa reality, ktorá sa zapíše do metadát daného prepisu a umožní tak prípadné preučenie systému. - Ak nebude v čase implementácie k dispozícii IS SSLP, bude využitá integrácia na IS DKS. Na základe otázok a poskytnutého vysvetlenia bude upravená aj príslušná projektová dokumentácia, ktorá bude zverejnená na META IS.
Vyhľadovanie signálu	Systém umožní vyhladzovanie signálu získaných videí alebo audiozáznamov. Funkciou bude umožnená lepšia a presnejšia transpozícia záznamu do textovej podoby.	Prepis	<i>Vyhladzovaním sa myslí odstraňovanie šumu? Má byť súčasťou riešenia špecializovaný SW pre spracovanie a úpravu audia?</i>	Na základe otázky uvádza verejný obstarávateľ nasledovné spresnenie: - Áno, vyhladzovaním sa myslí odstraňovanie šumu z audiozáznamov. - Predmetom riešenia má byť zabezpečenie takejto funkcionality, pričom je na dodávateľovi, ako túto požiadavku zabezpečí. Na základe otázok a poskytnutého vysvetlenia bude upravená aj príslušná projektová dokumentácia, ktorá bude zverejnená na META IS.
Požiadavky na integrácie	V rámci systému budú poskytnuté API rozhranie pre potreby pripájania iných systémov, napr. na upload videa, zapisovanie metadát do systému, zapisovanie údajov do iných systémov	Rozhrania	<i>S akými IS má byť nový IS integrovaný? Z akých IS má prijímať dáta a akým IS bude odovzdávať dáta?</i>	Na základe otázky uvádza verejný obstarávateľ nasledovné spresnenie: - V rámci dodávky riešenia bude zabezpečené prepojenie (integrácia) s nasledovnými IS: - o IS WEBY,



KANCELÁRIA NÁRODNEJ RADY SLOVENSKEJ REPUBLIKY

ODDELENIE VEREJNÉHO OBSTARÁVANIA

				○ IS SSLS, ○ IS DKS (v prípade, ak nebude k dispozícií systém IS SSLP). - IS Prepisy bude prijímať údaje z IS SSLP a IS DKS. - IS Prepisy bude poskytovať údaje do IS WEBY. - Ak bude v čase implementácie k dispozícií integračná platforma IS MDWR, bude systém integrovaný na tento IS s tým, že predmetom integrácie bude prijímanie údajov z IS SSLP a poskytovanie údajov do IS WEBY. - Zároveň musí byť navrhované riešenie postavené tak, aby bolo možné vytvárať v rámci rozvoja aj iné potrebné integrácie, ktorých potreba vznikne v čase. Toto však nie je predmetom dodávky projektu. Na základe otázok a poskytnutého vysvetlenia bude upravená aj príslušná projektová dokumentácia, ktorá bude zverejnená na META IS.
Automatická identifikácia rečníkov	Na základe natrénovaných algoritmov bude systém identifikovať rečníkov a zapisovať tieto údaje do metadátovej štruktúry prepisu, ako aj do samotného prepisu. Šablóny prepisov budú upresnené v rámci analytickej fázy	Prepis	<i>V akých prípadoch je potrebné identifikovať rečníkov? Je toto naozaj potrebné?</i>	Na základe otázky uvádza verejný obstarávateľ nasledovné spresnenie: - Určenie rečníka je potrebné pre zabezpečenie krížovej kontroly pri tvorbe prepisov. - V prípade absencie metadát



KANCELÁRIA NÁRODNEJ RADY SLOVENSKEJ REPUBLIKY

ODDELENIE VEREJNÉHO OBSTARÁVANIA

	projektu, ale ich podoba by sa nemala výrazne odlišovať od existujúcich šablón prepisov.			z integrovaných systémov budú tieto nahradené práve informáciami o zistenom rečníkovi. Na základe otázok a poskytnutého vysvetlenia bude upravená aj príslušná projektová dokumentácia, ktorá bude zverejnená na META IS.
Prístupnosť systému	Systém bude prístupný formou webového rozhrania alebo prostredníctvom intranetového prístupu	Prepis	<i>Celý IS musí byť webovou aplikáciou? Alebo je možné, aby určité časti - napr. Editor, konvertor a pod. boli desktopovými aplikáciami?</i>	Na základe otázky verejný obstarávateľ uvádza nasledovné spresnenie: - Navrhované riešenie požadujeme ako webovú aplikáciu, teda ako tenkého klienta, aj vzhľadom na fakt, že riešenie by malo byť cloud ready. Na základe otázok a odpovedí bude upravená aj príslušná projektová dokumentácia, ktorá bude zverejnená na META IS.
Požiadavky na editovanie textu	Editor bude napojený aj na možnosť ovládania videa resp. audia, napr. posúvanie nožným pedálom	Editor	<i>Má byť prepisované video alebo audio integrované priamo do obrazovky editora?</i>	Na základe otázky verejný obstarávateľ uvádza nasledovné spresnenie: - Áno, prepisované video alebo audio bude priamo integrované do obrazovky editora. - Zároveň požadujeme, aby bolo možné využívať smart nástroje na „posun/tracking“ videí, nielen nožný pedál, a to napr. preskakovanie častí nahrávky, kde nebudú identifikované



KANCELÁRIA NÁRODNEJ RADY SLOVENSKEJ REPUBLIKY

ODDELENIE VEREJNÉHO OBSTARÁVANIA

				rečové prejavy, prípadne iné zlepšenia. Na základe otázok a poskytnutého vysvetlenia bude upravená aj príslušná projektová dokumentácia, ktorá bude zverejnená na META IS.
Požiadavky na editovanie textu	Editor umožní editovanie metadátových štruktúr, pričom prvotne budú všetky dostupné metadáta (cez API modul z SSLP, resp. DKS) sprístupnené automaticky. Ide najmä o nasledovné: číslo schôdze, rokovací deň, časť rokovacieho dňa, meno a priezvisko rečníka, začiatok a koniec vystúpenia rečníka, funkcia rečníka – predsedajúci, navrhovateľ, predkladateľ, spoločný spravodajca, vystúpenie v rozprave, faktická poznámka, procedurálny návrh, číslo tlače, prvé, druhé, tretie čítanie, hlasovanie, pozmeňujúci a doplňujúci návrh, skrátené legislatívne konanie, informácia, správa, zákon vrátený prezidentkou/prezidentom, sľub poslanca, hodina otázok, interpelácie poslancov. Ide pritom o nasledovné funkcie: - editovanie - doplňovanie - tvorba nových (budú uložené do číselníkov) - výber z číselníkov	Editor	Aký je účel alebo prípad použitia pre automatizované rozpoznanie rečníka ak všetky informácie systém dostane zo systémov DKS a SSLP?	Na základe otázky verejný obstarávateľ uvádza nasledovné spresnenie: - Nie všetky vystúpenia v budúcnosti budú mať k dispozícii metadáta (napr. tlačové konferencie, ktoré budú v budúcnosti predmetom napr. titulkovania) a zároveň je potreba eliminovať aj prípadné systémové „zlyhania“ vstupných údajov. Na základe otázok a odpovedí bude upravená aj príslušná projektová dokumentácia, ktorá bude zverejnená na META IS.
Požiadavky na komunikáciu a riadenie prepisov	Systém poskytne komunikačný nástroj, prostredníctvom ktorého bude možné	Prepis	V čom presne spočíva kooperácia? Aké kooperačné funkcie má systém	Na základe otázky verejný obstarávateľ uvádza nasledovné



KANCELÁRIA NÁRODNEJ RADY SLOVENSKEJ REPUBLIKY

ODDELENIE VEREJNÉHO OBSTARÁVANIA

	kooperovať nad daným prepisom alebo súborom prepisov		<i>podporovať - napr. komentovanie, hodnotenie a pod.</i>	spresnenie: - Kooperácia je myslená ako súčasná práca nad jedným dokumentom alebo súborom, pričom je požadované, aby bolo možné napr. zanechávať komentáre, hodnotiť prepísaný text a pod. - Verejný obstarávateľ má na mysli systém práce, aký sa uplatňuje napr. pri platformách ako Sharepoint, OneDrive, gDrive, Confluence a pod. Na základe otázok a poskytnutého vysvetlenia bude upravená aj príslušná projektová dokumentácia, ktorá bude zverejnená na META IS.
Zabezpečenie prístupu k aplikácii	Systém bude dostupný cez bežné webové prehliadače, pričom bude zabezpečená minimálne dvojfaktorová verifikácia (v prípade prihlasovania sa z externého prostredia).	Prepis	<i>Bude systém dostupný aj z prostredia internetu alebo len z interného prostredia NRSR?</i>	Na základe otázky verejný obstarávateľ uvádza nasledovné spresnenie: - Áno, prístup do aplikácie bude cez internet. - Zároveň dodávame, že riešenie musí byť nastavené tak, aby sa neobmedzovala prípadná prítomnosť v lokalite NR SR alebo používanie VPN pripojenia. Na základe otázok a poskytnutého vysvetlenia bude upravená aj príslušná projektová dokumentácia, ktorá bude zverejnená na META IS.
Správa navigácie	Zoznam kategórií navigácie/Pridať hlavnú	Back Office	<i>Predpokladáme, že sa jedná o</i>	Na základe otázky verejný



KANCELÁRIA NÁRODNEJ RADY SLOVENSKEJ REPUBLIKY

ODDELENIE VEREJNÉHO OBSTARÁVANIA

	kategóriu		konfiguráciu samotného informačného systému.	obstarávateľ uvádza nasledovné spresnenie: - Áno, ide o konfiguráciu samotného IS PREPISY v príslušnej časti.
Správa projektov	Zoznam projektov/Pridať nový projekt	Back Office	Čo je presne správa projektov? Je toto potrebné?	Na základe otázky verejný obstarávateľ uvádza nasledovné spresnenie: - Ide o predpokladanú kategorizáciu jednotlivých prepisov, pričom prepisom, resp. vystúpením je myslený projekt, ktorý má začiatok a koniec. Na základe otázok a poskytnutého vysvetlenia bude upravená aj príslušná projektová dokumentácia, ktorá bude zverejnená na META IS.
Špeciálne vysielanie	Aktuálne nahrávanie/Plánovanie, Vytvoriť nové nahrávanie, Správa nahrávania, Zoznam nahrávaní, Zoznam nahratých súborov	Back Office	Plánuje sa nahrávanie a aj prepis špeciálnych vysielaní NR SR?	Na základe otázky verejný obstarávateľ uvádza nasledovné spresnenie: - V rámci projektu bude dodané riešenie, ktoré zabezpečí nahrávanie aj špeciálnych vysielaní, pričom prepisy sa budú týkať len schôdzí NR SR. - Zároveň dodávame, že riešenie musí byť postavené tak, aby bolo možné v budúcnosti pristúpiť aj k prepisom a online titulkovaniu aj špecializovaných vysielaní. Na základe otázok a poskytnutého



KANCELÁRIA NÁRODNEJ RADY SLOVENSKEJ REPUBLIKY

ODDELENIE VEREJNÉHO OBSTARÁVANIA

				vysvetlenia bude upravená aj príslušná projektová dokumentácia, ktorá bude zverejnená na META IS.
Tlačové konferencie	Aktuálne nahrávanie/Plánovanie, Vytvoriť nové nahrávanie, Správa nahrávania, Zoznam nahrávaní, Zoznam nahratých súborov	Back Office	Plánuje sa nahrávanie a aj prepis tlačových konferencií?	Na základe otázky verejný obstarávateľ uvádza nasledovné spresnenie: - V rámci projektu bude dodané riešenie, ktoré zabezpečí nahrávanie aj tlačových konferencií, pričom prepisy sa budú týkať len schôdzí NR SR. - Zároveň dodávame, že riešenie musí byť postavené tak, aby bolo možné v budúcnosti pristúpiť aj k prepisom a online titulkovaniu aj tlačových konferencií. Na základe otázok a poskytnutého vysvetlenia bude upravená aj príslušná projektová dokumentácia, ktorá bude zverejnená na META IS.
Výbory	Aktuálne nahrávanie/plánovanie, Vytvoriť nové nahrávanie, Správa nahrávania, Zoznam nahrávaní, Zoznam nahratých súborov	Back Office	Plánuje sa aj nahrávanie a prepis výborov?	Na základe otázky verejný obstarávateľ uvádza nasledovné spresnenie: - V rámci projektu bude dodané riešenie, ktoré zabezpečí nahrávanie aj výborov, pričom prepisy sa budú týkať len schôdzí NR SR. - Zároveň dodávame, že riešenie musí byť postavené tak, aby bolo možné v budúcnosti pristúpiť aj k prepisom a online



KANCELÁRIA NÁRODNEJ RADY SLOVENSKEJ REPUBLIKY

ODDELENIE VEREJNÉHO OBSTARÁVANIA

				titulkovaniu aj výborov. Na základe otázok a poskytnutého vysvetlenia bude upravená aj príslušná projektová dokumentácia, ktorá bude zverejnená na META IS.
--	--	--	--	---

Konkrétny účastník PTK - Anonymizovaný údaj:

Konkrétny účastník PTK odpovedal nižšie uvedeným spôsobom (zvýraznené kurzívou) na jednotlivé položené otázky verejného obstarávateľa.

OTÁZKA VO:

Považuje HS dokumenty, ktoré sprístupnil VO, za dostatočné, určité a zrozumiteľné, a to za účelom jednoznačného definovania predmetu zákazky (IS Prepisy)?

ODPOVEĎ HS:

áno, pričom je potrebné došpecifikovať tie časti predmetu zákazky, ktoré môžu mať dopad na jej cenu (napr. požiadavka na titulkovanie v cudzích jazykoch, spôsob požadovanej integrácie s internými ISVS a pod.)

POSKYTNUTÉ VYSVETLENIE VO:

Na základe odpovede účastníka PTK verejný obstarávateľ uvádza nasledovné vysvetlenie:

- V rámci projektovej dokumentácie budú doplnené požiadavky na titulkovanie, a to v nasledovných jazykoch - SVK, CZE, HUN, POL, GER, ENG.
- V rámci dodávky riešenia bude zabezpečené prepojenie (integrácia) s nasledovnými IS:
 - o IS WEBY
 - o IS SSLS
 - o IS DKS (v prípade, ak nebude k dispozícii systém IS SSLP).
- IS Prepisy bude prijímať údaje z IS SSLP a IS DKS.
- IS Prepisy bude poskytovať údaje do IS WEBY.
- Ak bude v čase implementácie k dispozícii integračná platforma IS MDWR, bude systém integrovaný na tento IS s tým, že predmetom integrácie bude prijímanie údajov z IS SSLP a poskytovanie údajov do IS WEBY.



- Zároveň musí byť navrhované riešenie postavené tak, aby bolo možné vytvárať v rámci rozvoja aj iné potrebné integrácie, ktorých potreba vznikne v čase. Toto však nie je predmetom dodávky projektu.
- Špecifikácia základného rámca výmeny medzi systémami bude spresnená v projektovej dokumentácii.

Na základe otázok a poskytnutého vysvetlenia bude upravená aj príslušná projektová dokumentácia, ktorá bude zverejnená na META IS.

OTÁZKA VO:

Má HS ďalšie, doplňujúce otázky/pripomienky k predmetu zákazky (IS Prepisy)? Ak áno, aké?

ODPOVEĎ HS:

áno:

1. Pre isvs_6082 AOTS nie sú v metaIS uvedené žiadne integrácie. Aký je skutkový stav? Kap. 5.1.5 projektového zámeru však uvádza zoznam požadovaných integrácií na interné ISVS prostredníctvom middleware, a skutočnosť, že tieto integrácie už existujú, resp. neexistujú, môže mať dopad na zložitosť a cenu riešenia
2. aké cudzie jazyky sú požadované pre zabezpečenie titulkovania? Sú požadované cudzie jazyky aj pre prepisy, alebo sa predpokladajú všetky rokovania výhradne v slovenskom jazyku?
3. v prípade potreby implementácie iných jazykov platí WER na úrovni 10% aj pre ne?
4. je možné využiť na existujúcej HW/VM infraštruktúre aj iný OS než Windows Server za predpokladu, že uchádzač pokryje všetky licenčné náklady?
5. aký je požadovaný počet simultánných prepisov v reálnom čase, ktoré sa majú v reálnom čase aj sprístupniť verejnosti?
6. aký je požadovaný workflow pre autorizáciu prepisov?
7. uvažuje VO o možnosti licenčného ujednanja pokrývajúceho okrem riešenia na mieru aj skladbu produktov a služieb, poskytovaných formou subskripcii (napr. ako PaaS, SaaS a podobne)?
8. v kap. 4.10. Prístupu k projektu uvádzate, že "bude vypracovaný bezpečnostný projekt". Má ísť o súčasť predmetu plnenia uchádzača?

Podpora prevádzky:

8. VO uvádza „realizáciu školení v priestoroch VO alebo prostredníctvom videokonferencie (v tomto prípade nesmú vzniknúť pre VO žiadne ďalšie náklady)“. Ako rozumieť tejto požiadavke? Ide o jednorazové, alebo opakované školenia? Ako odhadovať rozsah takejto služby?
9. aký ticketovací nástroj pre správu incidentov využíva VO? Otázka smeruje k možnostiam integrácie vlastného nástroja a dopadu na náklady na integráciu
10. VO požaduje prevádzku IS v režime 24/7. Predpokladáme, že požiadavka vychádza z potreby garantovať dostupnosť služby prepisov aj počas nočných a víkendových rokovaní v NRSR, resp. počas práce zamestnancov NRSR mimo bežného pracovného času. Keďže zabezpečenie L3 podpory v režime 24/7 má významný vplyv na prevádzkové náklady, môže VO presnejšie špecifikovať požadovaný režim dostupnosti IS Prepisy? Napr. požiadavky na dostupnosť mimo času konania schôdzí NRSR, počas parlamentných prázdnin a podobne.

POSKYTNUTÉ VYSVETLENIE VO:

Verejný obstarávateľ poskytuje z dôvodu prehľadnosti a jednoznačnosti vysvetlenie na jednotlivé doplňujúce otázky/pripomienky formou sprístupnenia sumarizačnej tabuľky doplňujúcich



KANCELÁRIA NÁRODNEJ RADY SLOVENSKEJ REPUBLIKY

ODDELENIE VEREJNÉHO OBSTARÁVANIA

otázok/pripomienok (zobrazené kurzívou/stĺpec zvýraznený žltou farbou) a na to nadväzujúceho vysvetlenia (zvýraznené červenou farbou písma/stĺpec zvýraznený zelenou farbou).

P. č.	OTÁZKA/PRIPOMIENKA KONKRÉTNÉHO ÚČASTNÍKA PTK	POSKYTNUTÉ VYSVETLENIE VO
1	<i>Pre isvs_6082 AOTS nie sú v metaIS uvedené žiadne integrácie. Aký je skutkový stav? Kap. 5.1.5 projektového zámeru však uvádza zoznam požadovaných integrácií na interné ISVS prostredníctvom middleware, a skutočnosť, že tieto integrácie už existujú, resp. neexistujú, môže mať dopad na zložitosť a cenu riešenia</i>	Na základe otázky uvádza verejný obstarávateľ nasledovné spresnenia: - Isvs_6082 AOTS je „starý“ systém, pričom pre potreby tohto projektu bol vytvorený nový isvs_11839 IS PREPISY, ktorému budú v rámci aktualizácie dokumentácie vytvorené aj aplikačné integračné služby a naviazané na príslušné ISVS. - V súvislosti s middleware uvádzame, že v súčasnosti ešte nie je inštalovaný, a preto bude požadovaná priama integrácia na nasledovné ISVS: - o IS WEBY - o IS SSLS - o IS DKS, pričom ▪ IS Prepisy bude prijímať údaje z IS SSLP a IS DKS. ▪ IS Prepisy bude poskytovať údaje do IS WEBY. - Ak bude v čase implementácie k dispozícii integračná platforma IS MDWR, bude systém integrovaný na tento IS s tým, že predmetom integrácie bude prijímanie údajov z IS SSLP a poskytovanie údajov do IS WEBY. - Zároveň musí byť navrhované riešenie postavené tak, aby bolo možné vytvárať v rámci rozvoja aj iné potrebné integrácie, ktorých potreba vznikne v čase. Toto však nie je predmetom dodávky projektu. - Špecifikácia základného rámca výmeny medzi systémami bude spresnená v projektovej dokumentácii. Na základe otázok a odpovedí bude upravená aj príslušná projektová dokumentácia, ktoré bude zverejnená na META IS.
2	<i>aké cudzie jazyky sú požadované pre zabezpečenie titulkovania? Sú požadované cudzie jazyky aj pre prepisy, alebo sa predpokladajú všetky rokovania výhradne v slovenskom jazyku?</i>	Na základe otázok verejný obstarávateľ uvádza nasledovné spresnenia: - Titulkovanie bude požadované do nasledovných jazykov - SVK, CZE, HUN, POL, ENG a GER.



KANCELÁRIA NÁRODNEJ RADY SLOVENSKEJ REPUBLIKY

ODDELENIE VEREJNÉHO OBSTARÁVANIA

		- Pre prepisy bude vyžadovaný výlučne slovenský jazyk. - Zároveň uvádzame, že riešenie musí byť koncipované tak, aby bol v budúcnosti (rozvoj diela) priestor na prípravu iných jazykov, ak budú mať k dispozícii dostatočne robustné jazykové knižnice, ktoré umožnia zabezpečenie titulkovania v požadovanej kvalite. Na základe otázok a poskytnutého vysvetlenia bude upravená aj príslušná projektová dokumentácia, ktorá bude zverejnená na META IS.
3	<i>v prípade potreby implementácie iných jazykov platí WER na úrovni 10% aj pre ne?</i>	Na základe otázky verejný obstarávateľ uvádza nasledovné spresnenie: - WER na úrovni 10 % je vyžadované pre nasledovné jazyky - CZE, HUN, POL, ENG a GER. Na základe otázky a poskytnutého vysvetlenia bude upravená aj príslušná projektová dokumentácia, ktorá bude zverejnená na META IS.
4	<i>je možné využiť na existujúcej HW/VM infraštruktúre aj iný OS než Windows Server za predpokladu, že uchádzač pokryje všetky licenčné náklady?</i>	Na základe otázky verejný obstarávateľ uvádza nasledovné spresnenie a doplnenie: - HW infraštruktúra bude opätovne prehodená aj vzhľadom na kategorizáciu ISVS (kategória 1 v zmysle metodiky posudzovania MIRRI), ako aj vzhľadom na výkonnostné požiadavky, ktoré boli upresnené aj na základe výsledkov otázok a odpovedí PTK (napr. 1 stream na prepisovanie, počet používateľov, „trénovanie“ na strane dodávateľa, nebude vyžadované DEV prostredie na strane odberateľa, a pod.). V zmysle uvedeného budú opätovne posúdené alternatívne riešenia a vybratý nákladovo efektívny variant, ktorý bude zapracovaný do projektovej dokumentácie. Požadovaná infraštruktúra bude záväzná pre celý proces verejného obstarávania a bude zabezpečená verejným obstarávateľom. - Rovnako verejný obstarávateľ zabezpečí aj prípadné licenčné poplatky, ak budú vyplývať z definície infraštruktúrnych požiadaviek. Na základe otázky a poskytnutého vysvetlenia bude upravená aj príslušná projektová dokumentácia, ktorá bude zverejnená na META IS.
5	<i>aký je požadovaný počet simultánnych prepisov v reálnom čase, ktoré sa</i>	Na základe otázky účastníka uvádza verejný obstarávateľ nasledovné



KANCELÁRIA NÁRODNEJ RADY SLOVENSKEJ REPUBLIKY

ODDELENIE VEREJNÉHO OBSTARÁVANIA

	<i>majú v reálnom čase aj sprístupniť verejnosti?</i>	spresnenie: V rámci projektu bude realizované prepisovanie len jedného streamu, a tým je schôdza NR SR. V rámci dodávky projektu je však potrebné zabezpečiť, aby bolo v budúcnosti možné realizovať aj viaceré paralelné prepisy, resp. titulkovania. Na základe otázky a poskytnutého vysvetlenia bude upravená aj príslušná projektová dokumentácia, ktorá bude zverejnená na META IS.
6	<i>aký je požadovaný workflow pre autorizáciu prepisov?</i>	Na základe otázky verejný obstarávateľ uvádza nasledovné doplnenie: - WF (Work Flow) procesu prepisovania je rámcovo popísaný v Prístup k projektu s tým, že detail bude predmetom analytickej fázy projektu.
7	<i>uvažuje VO o možnosti licenčného ujednania pokrývajúceho okrem riešenia na mieru aj skladbu produktov a služieb, poskytovaných formou subskripcii (napr. ako PaaS, SaaS a podobne)?</i>	Na základe otázky verejný obstarávateľ uvádza nasledovné vyjadrenie: - Áno, v rámci návrhu riešenia je možné jednotlivé komponenty zabezpečiť aj prostredníctvom PaaS a SaaS služieb, resp. inými obdobnými službami založenými na subskripcii. Na základe otázky a poskytnutého vysvetlenia bude upravená aj príslušná projektová dokumentácia, ktorá bude zverejnená na META IS.
8	<i>v kap. 4.10. Prístupu k projektu uvádzate, že "bude vypracovaný bezpečnostný projekt". Má ísť o súčasť predmetu plnenia uchádzača?</i>	Na základe otázky verejný obstarávateľ uvádza nasledovné vyjadrenie: - Áno, predmetom dodávky riešenia bude aj vypracovaný bezpečnostný projekt.
9	<i>Podpora prevádzky: VO uvádza „realizáciu školení v priestoroch VO alebo prostredníctvom videokonferencie (v tomto prípade nesmú vzniknúť pre VO žiadne ďalšie náklady)“. Ako rozumieť tejto požiadavke? Ide o jednorazové, alebo opakované školenia? Ako odhadovať rozsah takejto služby?</i>	Na základe otázok verejný obstarávateľ uvádza nasledovné doplnenie: - Pôjde o školenia pre používanie finálneho riešenia, a to v nasledovnom rozsahu: - o používatelia riešenia – korektori – min. 5, - o používatelia riešenia – admin systému – min. 3 - Zároveň uvádzame, že ak v rámci rozvoja diela dôjde k implementácii funkcionalít, ktoré si budú vyžadovať opätovné preškolenie, pôjde o školenia vo vyššie uvedenom rozsahu. Na základe otázok a poskytnutého vysvetlenia bude upravená aj príslušná projektová dokumentácia, ktorá bude zverejnená na META IS.
10	<i>aký ticketovací nástroj pre správu incidentov využíva VO? Otázka smeruje k</i>	Na základe otázky verejný obstarávateľ uvádza nasledovné doplnenie:



KANCELÁRIA NÁRODNEJ RADY SLOVENSKEJ REPUBLIKY

ODDELENIE VEREJNÉHO OBSTARÁVANIA

	<i>možnostiam integrácie vlastného nástroja a dopadu na náklady na integráciu</i>	- Verejný obstarávateľ využíva systém ITSM, pričom je možné buď využiť priamo tento, alebo použiť vlastné riešenie, ktoré bude slúžiť pre potrebu IS PREPISY a bude integrovaný na využívaný ITSM. Na základe otázky a poskytnutého vysvetlenia bude upravená aj príslušná projektová dokumentácia, ktorá bude zverejnená na META IS.
11	<i>VO požaduje prevádzku IS v režime 24/7. Predpokladáme, že požiadavka vychádza z potreby garantovať dostupnosť služby prepisov aj počas nočných a víkendových rokovaní v NRSR, resp. počas práce zamestnancov NRSR mimo bežného pracovného času. Keďže zabezpečenie L3 podpory v režime 24/7 má významný vplyv na prevádzkové náklady, môže VO presnejšie špecifikovať požadovaný režim dostupnosti IS Prepisy? Napr. požiadavky na dostupnosť mimo času konania schôdzí NRSR, počas parlamentných prázdnin a podobne.</i>	Na základe otázok verejný obstarávateľ uvádza nasledovné spresnenie: - Dostupnosť bude v projektovej dokumentácii upravená nasledovne: - o Počas schôdzí NRSR – 24/7, - o Mimo schôdzí NRSR – 10/5. Na základe otázok a poskytnutého vysvetlenia bude upravená aj príslušná projektová dokumentácia, ktorá bude zverejnená na META IS.

OTÁZKA VO:

Aké ďalšie typy a rozsah informácií potrebuje sprístupniť HS, aby vedel pripraviť relevantnú ponuku?

ODPOVEĎ HS:

Po technickej stránke je potrebné získať presnejšie informácie o IS, na ktoré má byť plánovaný IS Prepisy integrovaný, spolu s presnejšou špecifikáciou integračných rozhraní a spôsobu integrácie. Ďalej bude potrebné získať presnejšie informácie o existujúcej HW/VM infraštruktúre VO, na ktorej má byť IS nasadený a prevádzkovaný.



POSKYTNUTÉ VYSVETLENIE VO:

Na základe odpovede účastníka PTK verejný obstarávateľ uvádza nasledovné spresnenie a doplnenie:

- HW infraštruktúra bude opätovne prehodnotená aj vzhľadom na kategorizáciu ISVS (kategória 1 v zmysle metodiky posudzovania MIRRI), ako aj vzhľadom na výkonnostné požiadavky, ktoré boli upresnené aj na základe výsledkov otázok a odpovedí PTK (napr. 1 stream na prepisovanie, počet používateľov, „trénovanie“ na strane dodávateľa, nebude vyžadované DEV prostredie na strane odberateľa a pod.). V zmysle uvedeného budú opätovne posúdené alternatívne riešenia a vybraný nákladovo efektívny variant, ktorý bude zapracovaný do projektovej dokumentácie. Požadovaná infraštruktúra bude záväzná pre celý proces verejného obstarávania a bude zabezpečená verejným obstarávateľom.
- V rámci dodávky riešenia bude zabezpečené prepojenie (integrácia) s nasledovnými IS:
 - o IS WEBY,
 - o IS SSLS,
 - o IS DKS (v prípade, ak nebude k dispozícii systém IS SSLP).
 - IS Prepisy bude prijímať údaje z IS SSLP a IS DKS,
 - IS Prepisy bude poskytovať údaje do IS WEBY.
- Ak bude v čase implementácie k dispozícii integračná platforma IS MDWR, bude systém integrovaný na tento IS s tým, že predmetom integrácie bude prijímanie údajov z IS SSLP a poskytovanie údajov do IS WEBY.
- Zároveň musí byť navrhované riešenie postavené tak, aby bolo možné vytvárať v rámci rozvoja aj iné potrebné integrácie, ktorých potreba vznikne v čase. Toto však nie je predmetom dodávky projektu.

Na základe otázok a poskytnutého vysvetlenia bude upravená a spresnená aj príslušná projektová dokumentácia, ktorá bude zverejnená na META IS.

OTÁZKA VO:

Ako je možné postaviť riešenie z pohľadu aplikačnej architektúry (licencie vs. vývoj), resp. je navrhovaná aplikačná architektúra realizovateľná?

ODPOVEĎ HS:

Vid' pripomienka vyššie - preferujeme vyššiu flexibilitu v možnosti realizovať riešenie na báze existujúcich produktov a služieb, ktorých využitie je kryté formou licencií/subskripcií, v súčinnosti s jadrom riešenia vyvinutým na mieru pre VO.

Taktiež preferujeme vyššiu flexibilitu v SW technickej architektúre týkajúcej sa preferovaného OS a DB (za predpokladu krytia nákladov z rozpočtu projektu, čiže bez dodatočnej záťaže VO). Dôvodom sú naše skúsenosti s technológiami pri prevádzkovaní obdobných služieb a týkajú sa napr. voľby určitej kombinácie OS/DB z dôvodu lepšej optimalizácie výkonu riešenia či zabezpečenia požadovaných SLA parametrov prevádzkovej služby. Avšak v prípade potreby sa zároveň vieme prispôbiť SW infraštruktúre uvedenej v Prístupe k projektu.

POSKYTNUTÉ VYSVETLENIE VO:

Verejný obstarávateľ vzal odpoveď HS na vedomie, pričom dodáva nasledovné spresnenie k procesu definovania infraštruktúrnych požiadaviek:

- HW infraštruktúra bude opätovne prehodnotená aj vzhľadom na kategorizáciu ISVS (kategória 1 v zmysle metodiky posudzovania MIRRI), ako aj vzhľadom na výkonnostné požiadavky, ktoré boli upresnené aj na základe výsledkov otázok a odpovedí PTK (napr. 1 stream na prepisovanie, počet



používateľov, „trénovanie“ na strane dodávateľa, nebude vyžadované DEV prostredie na strane odberateľa a pod.). V zmysle uvedeného budú opätovne posúdené alternatívne riešenia a vybratý nákladovo efektívny variant, ktorý bude zapracovaný do projektovej dokumentácie. Požadovaná infraštruktúra bude záväzná pre celý proces verejného obstarávania a bude zabezpečená verejným obstarávateľom.

Na základe odpovede a poskytnutého vysvetlenia bude upravená a spresnená aj príslušná projektová dokumentácia, ktorá bude zverejnená na META IS.

OTÁZKA VO:

Je možné zabezpečiť alebo pokryť niektoré z požiadaviek už existujúcim riešením, ktoré je integrovateľné na zvyšok informačného systému (krabicový SW, služba na trhu, centrálné komponenty, od iného verejného subjektu atď.)?

ODPOVEĎ HS:

áno, časť predmetu zákazky (napríklad jazykové modely realizované formou tzv. zásuvných modulov, archivačný systém, platformu pre fulltextové vyhľadávanie a pod.) je možné a žiaduce pokryť existujúcimi riešeniami.

Technicky schodnou alternatívou je pokrytie služby prostredníctvom využitia existujúceho riešenia iného OVM (čo by však vyžadovalo dohodu na medzirezortnej úrovni).

POSKYTNUTÉ VYSVETLENIE VO:

Verejný obstarávateľ vzal odpoveď HS na vedomie, pričom si dovoľuje uviesť nasledovné doplnenie:

- Riešenie prostredníctvom existujúcich komponentov je akceptovateľné. Ak by malo byť riešenie realizované využitím riešenia iného OVM, musí byť zohľadnené v cene a zároveň riešenie musí byť „kustomizované“ pre potreby a podmienky NR SR. Zároveň musí byť vyriešené vlastnícke právo navrhovaného riešenia.

OTÁZKA VO:

Aké iné informácie nad rámec poskytnutých dokumentov potrebuje HS vedieť a poznať pre riadne ocenenie predmetu zákazky (IS Prepisy)?

ODPOVEĎ HS:

viď vyššie (najmä p. č. 4).

Okrem technicko prevádzkových otázok uvedených vyššie sa chceme opýtať, či bude IS Prepisy obsahovať utajované skutočnosti (z požiadavky vykonávať prepisy utajovaných rokovaní NRSR a uchovávať ich to nepriamo vyplýva) a ak áno, aké to má dopady na vývoj a prevádzku IS (vrátane poskytovania L3 podpory), resp. či je požadovaná spôsobilosť uchádzača oboznamovať sa s utajovanými skutočnosťami.

POSKYTNUTÉ VYSVETLENIE VO:

Na základe odpovede verejný obstarávateľ dodáva nasledovné spresnenie a doplnenie:

- RING0 a teda utajované skutočnosti nebudú predmetom projektu, pričom v tomto duchu bola upravená aj projektová dokumentácia.

OTÁZKA VO:

Je možné zabezpečiť v prípade online titulkovania rôzne jazyky? (Okrem najrozšírenejších svetových jazykov aj kodifikované verzie jazykov národnostných menšín žijúcich na území Slovenskej republiky.)



ODPOVEĎ HS:

áno, je možné využiť aj iné jazyky štátov EÚ a z jazykov národnostných menšín je k dispozícii maďarčina, čeština, poľština, ukrajinčina. Zatiaľ nie je možné využiť jazyky národnostných menšín ako rusínčina a rómčina, hoci dovoľujeme si v tejto súvislosti podotknúť, že podľa našich informácií tvorba jazykových modelov pre uvedené jazyky už prebieha a v strednodobom horizonte budú uvedené modely k dispozícii aj pre komerčné využitie.

POSKYTNUTÉ VYSVETLENIE VO:

Na základe odpovede verejný obstarávateľ dopĺňa nasledovné spresnenie:

Titulkovanie bude požadované do nasledovných jazykov - SVK, CZE, HUN, POL, ENG a GER.

- Pre prepisy bude vyžadovaný výlučne slovenský jazyk.
- Zároveň uvádzame, že riešenie musí byť koncipované tak, aby bol v budúcnosti (rozvoj diela) priestor na prípravu ostatných ľubovoľných jazykov, ak budú mať k dispozícii dostatočne robustné jazykové knižnice, ktoré umožnia zabezpečenie titulkovania v požadovanej kvalite.

Na základe otázky a poskytnutého vysvetlenia bude upravená a spresnená aj príslušná projektová dokumentácia, ktorá bude zverejnená na META IS.

OTÁZKA VO:

Aké HW vybavenie je potrebné na zabezpečenie chodu vytvoreného a implementovaného diela?

ODPOVEĎ HS:

Nepoznajúc požiadavky na objem simultánných prepisov, zatiaľ nie je možné zodpovedne dať presnú odpoveď. V závislosti od výberu vhodného jazykového modelu môže cieľové riešenie využívať jednu až niekoľko GPU jednotiek (sú súčasťou grafických kariet), ktorých dodávka a inštalácia by bola súčasťou rozpočtu projektu, ale zároveň je potrebné zistiť, či je možné uvedené komponenty integrovať do infraštruktúry VO, tzn. či sú voľné kompatibilné sloty v zbernici, kam by boli inštalované.

Zároveň konštatujeme, že požiadavky na počet používateľov a jednotlivé biznis procesy uvedené v projektovej dokumentácii sa javia, že je možné ich pokryť bez väčších problémov. Kognitívne služby, ktoré sme realizovali pre privátnych klientov v broadcast segmente i v štátnej správe využívajú rádovo väčšie objemy dát a počty aktívnych používateľov.

POSKYTNUTÉ VYSVETLENIE VO:

Verejný obstarávateľ vzal odpoveď HS na vedomie, pričom spresňuje nasledovný postup pre definovanie infraštruktúrnych požiadaviek:

- HW infraštruktúra bude opätovne prehodnotená aj vzhľadom na kategorizáciu ISVS (kategória 1 v zmysle metodiky posudzovania MIRRI), ako aj vzhľadom na výkonnostné požiadavky, ktoré boli upresnené aj na základe výsledkov otázok a odpovedí PTK (napr. 1 stream na prepisovanie, počet používateľov, „trénovanie“ na strane dodávateľa, nebude vyžadované DEV prostredie na strane odberateľa a pod.). V zmysle uvedeného budú opätovne posúdené alternatívne riešenia a vybratý nákladovo efektívny variant, ktorý bude zapracovaný do projektovej dokumentácie. Požadovaná infraštruktúra bude záväzná pre celý proces verejného obstarávania a bude zabezpečená verejným obstarávateľom.

Na základe otázky a poskytnutého vysvetlenia bude upravená a spresnená aj príslušná projektová dokumentácia, ktorá bude zverejnená na META IS.



OTÁZKA VO:

Je možné riešenie nasadiť na infraštruktúre dodávateľa alebo vládneho cloudu? Aké prístupy sú potrebné na zabezpečovanie aktuálnosti dodaného riešenia zo strany dodávateľa?

ODPOVEĎ HS:

Riešenie je možné nasadiť on premise, ako je požadované v projektovej dokumentácii. Je možné i nasadenie vo vládnom cloude (hoci taká alternatíva nie je v zmysle projektovej dokumentácie povolená).

POSKYTNUTÉ VYSVETLENIE VO:

Verejný obstarávateľ vzal odpoveď HS na vedomie, pričom spresňuje nasledovné:

- Projektová dokumentácia bola upravená tak, aby bolo umožnené nasadenie riešenia aj do cloud prostredia.

OTÁZKA VO:

Je možné v rámci riešenia využívať aj externé jazykové knižnice, ktoré boli vytvorené v rámci iných projektov, iniciatív alebo inými subjektami? Cieľom je mať k dispozícii knižnice, ktoré zohľadňujú špecifiká slovenského jazyka, prípadne iných jazykov, ktoré budú požadované.

ODPOVEĎ HS:

Odporúčame umožniť v rámci podmienok VO využívanie externých knižníc (resp. jazykových modelov) a sami sme ich pripravení použiť.

POSKYTNUTÉ VYSVETLENIE VO:

Verejný obstarávateľ vzal odpoveď HS na vedomie, pričom dopĺňa nasledovné:

- V rámci dodávky riešenia bude umožnené používať externé jazykové knižnice/modely, pričom riešenie bude navrhnuté tak, aby bolo možné tieto knižnice rozširovať v prípade, ak niektorý z „nových“ jazykov bude mať dostatočné parametre (kvalitu jazykovej knižnice/modelu) na to, aby bol implementovaný do riešenia v rámci rozvoja diela.

Na základe otázky a poskytnutého vysvetlenia bude upravená a spresnená aj príslušná projektová dokumentácia, ktorá bude zverejnená na META IS.

Konkrétny účastník PTK - Anonymizovaný údaj:

Konkrétny účastník PTK odpovedal nižšie uvedeným spôsobom (zvýraznené kurzívou) na jednotlivé položené otázky verejného obstarávateľa.

OTÁZKA VO:

Považuje HS dokumenty, ktoré sprístupnil VO, za dostatočné, určité a zrozumiteľné, a to za účelom stanovenia odhadovanej celkovej ceny za predmet zákazky (IS Prepisy)?

ODPOVEĎ HS:

Nie

- Napríklad požiadavka ID-10 - preučenie systémov na báze ML-DL je výpočtovo náročnejšie ako infering. Nie je presne definované či je potrebné oceniť infraštruktúru na učenie systému a či preučenie to jest nové modelové váhy systému pôjde za dodávateľom alebo má byť celý proces preučenie (pipeline) odovzdaná do správy objednávateľa.



KANCELÁRIA NÁRODNEJ RADY SLOVENSKEJ REPUBLIKY

ODDELENIE VEREJNÉHO OBSTARÁVANIA

- V oblasti integrácie chýbajú detailnejšie popisy požiadaviek na integrácie. Napr. pri identifikácii rečníka dodáva túto informáciu konferenčný systém, alebo má byť získaná systémom (voice recognition/diarizácia) ID-8, Alebo je táto požiadavka relevantná len pre zasadania výborov NR?

- Chýba presnejšia špecifikácia požiadaviek na editor

Čo je to ID_57 -Slovníky budú na úrovni kontroly pravopisu a rozpoznávania reči?

Požiadavka ID_56 asi predpokladá tréning na strane zákazníka Systém by mal obsahovať kontrolu pravopisu a detekciu chýb, to sa má týkať aj výstupu z rozpoznávania ID_47v ID_54

Požiadavka ID_24 je nejasná. Predpokladá dotrénovanie na strane zákazníka?

Požiadavka ID_11 je nejasná. Aká transpozícia? Aké vyhladzovanie čo zlepšuje prepis?

Požiadavka ID_10 je nejasná. Pridávanie nových slov do rozpoznávania je problematické, malo by byť pod kontrolou korektora.Čo znamená učenie sa slovníka?

Požiadavka ID_01 je nejasná. Čo je to typ reči? Je to typ jazyka?

POSKYTNUTÉ VYSVETLENIE VO:

Verejný obstarávateľ poskytuje z dôvodu prehľadnosti a jednoznačnosti vysvetlenie problematiky/oblasti, ktorú považuje HS za nedostatočnú, nejasnú alebo nezrozumiteľnú, a to formou sprístupnenia sumarizačnej tabuľky obsahujúcej doplňujúce otázky/pripomienky (zobrazené kurzívou/stĺpec zvýraznený žltou farbou) a na to nadväzujúceho vysvetlenia (zvýraznené červenou farbou písma/stĺpec zvýraznený zelenou farbou).

DOPLŇUJÚCA OTÁZKA/PRIPOMIENKA KONKRÉTNÉHO ÚČASTNÍKA PTK	PRÍSLUŠNÁ POŽIADAVKA	POSKYTNUTÉ VYSVETLENIE VO
Napríklad požiadavka ID-10 - preučenie systémov na báze ML-DL je výpočtovo náročnejšie ako infering. Nie je presne definované či je potrebné oceniť infraštruktúru na učenie systému a či preučenie- to jest nové modelové váhy systému pôjdu za dodávateľom alebo má byť celý proces preučenie (pipeline) odovzdaná do správy objednávateľa.	ID_10 V rámci implementovaných slovníkov bude prebiehať ich neustále prispôsobovanie a učenie na základe prepisovaných a korigovaných textov	Na základe otázky uvádza verejný obstarávateľ nasledovné spresnenie: - Proces preučenia bude prebiehať na strane dodávateľa, pričom výsledok bude importovaný zo systému Prepisy, - Preučenie bude prebiehať na štvrtročnej báze. Na základe otázok a poskytnutého vysvetlenia bude upravená a spresnená aj príslušná projektová dokumentácia, ktorá bude zverejnená na META IS.
V oblasti integrácie chýbajú detailnejšie popisy požiadaviek na integrácie. Napr. pri identifikácii	ID_8 Na základe rozpoznávania reči, ako aj rečníkov systém	Na základe otázky uvádza verejný obstarávateľ nasledovné vysvetlenie:



KANCELÁRIA NÁRODNEJ RADY SLOVENSKEJ REPUBLIKY

ODDELENIE VEREJNÉHO OBSTARÁVANIA

rečníka dodáva túto informáciu konferenčný systém, alebo má byť získaná systémom (voice recognition/diarizácia) ID-8, Alebo je táto požiadavka relevantná len pre zasadania výborov NR?	vytvorí metadátové záznamy, ktoré budú identifikovať rečníka, ako aj časové značky začiatku a ukončenia vystúpenia rečníka	- IS Prepisy bude získavať informáciu o rečníkovi z IS SSLP alebo IS DKS (ak nebude IS SSLP k dispozícii) na základe integrácie buď priamej, alebo cez IS MDWR (ak bude k dispozícii). - Zároveň bude systém schopný rozpoznať rečníka aj na základe „voice recognition“. - Táto požiadavka je relevantná v rámci projektu len pre proces prepisovania. - Zároveň uvádzame aj nasledovné - V rámci dodávky riešenia bude zabezpečené prepojenie (integrácia) s nasledovnými IS: - o IS WEBY - o IS SSLS - o IS DKS (v prípade, ak nebude k dispozícii systém IS SSLP), pričom: ▪ IS Prepisy bude prijímať údaje z IS SSLP a IS DKS, ▪ IS Prepisy bude poskytovať údaje do IS WEBY. - Ak bude v čase implementácie k dispozícii integračná platforma IS MDWR, bude systém integrovaný na tento IS s tým, že predmetom integrácie bude prijímanie údajov z IS SSLP a poskytovanie údajov do IS WEBY. - Zároveň musí byť navrhované riešenie postavené tak, aby bolo možné vytvárať v rámci rozvoja aj iné potrebné integrácie, ktorých potreba vznikne v čase. Toto však nie je predmetom dodávky projektu. Na základe otázok a poskytnutého vysvetlenia bude upravená a spresnená aj príslušná projektová dokumentácia, ktorá bude zverejnená na META IS.
---	---	---



KANCELÁRIA NÁRODNEJ RADY SLOVENSKEJ REPUBLIKY

ODDELENIE VEREJNÉHO OBSTARÁVANIA

<i>Chýba presnejšia špecifikácia požiadaviek na editor</i>		Na základe odpovede verejný obstarávateľ uvádza nasledovné spresnenie: - Súčasná podoba editora bola doplnená do projektovej dokumentácie s tým, že verejný obstarávateľ požaduje jeho modernizáciu v zmysle pravidiel UX, ako aj pravidiel MIRRI pre budovanie užívateľského rozhrania. Na základe otázok a poskytnutého vysvetlenia bude upravená a spresnená aj príslušná projektová dokumentácia, ktorá bude zverejnená na META IS.
<i>Požiadavka ID_56 asi predpokladá tréning na strane zákazníka</i>	ID_56 Slovníky budú zároveň aktualizované a trénované pomocou aktualizácie, ktorú bude poskytovať dodávateľ systému, čo predpokladá prístup k slovníkom, ktoré sú uložené na lokálnych „serveroch“	Na základe otázky účastníka spresňuje verejný obstarávateľ nasledovné: - Trénovanie bude prebiehať na strane dodávateľa s využitím „nových“ slov, ktoré budú identifikované v rámci procesu prepisov. Na základe otázok a poskytnutého vysvetlenia bude upravená a spresnená aj príslušná projektová dokumentácia, ktorá bude zverejnená na META IS.
<i>Čo je to ID_57 - Slovníky budú na úrovni kontroly pravopisu a rozpoznávania reči?</i>	ID_57 Slovníky budú na úrovni kontroly pravopisu a rozpoznávania reči	Na základe otázky uchádzača uvádza verejný obstarávateľ nasledovné spresnenie: - Požiadavka bude modifikovaná, pričom jej účelom je definovať, že systém musí na základe vystúpenia rečníka identifikovať jeho identitu a následne umožniť prepis jeho vystúpenia, či už v procese titulkovania, alebo prepisovania. Na základe otázok a poskytnutého vysvetlenia bude upravená a spresnená aj príslušná projektová dokumentácia, ktorá bude zverejnená na META IS.
<i>Systém by mal obsahovať kontrolu pravopisu a detekciu chýb, to sa má týkať aj výstupu z</i>	ID_47 V rámci editora budú implementované obdobné	Na základe otázky uchádzača uvádza verejný obstarávateľ nasledovné spresnenie:



KANCELÁRIA NÁRODNEJ RADY SLOVENSKEJ REPUBLIKY

ODDELENIE VEREJNÉHO OBSTARÁVANIA

rozpoznávania ID_47 v ID_54	kontroly textu ako napr. v MS WORD, ako napr. kontrola gramatiky, pravopisu, štruktúry viet, dvojité medzery a pod. Text však nebude automaticky upravovaný (napr. nebude zamieňaná nespisovná, hovorová alebo nárečová podoba slova za spisovnú) ID_54 Systém zároveň poskytne reporting na identifikovanie chybných stavov, ktoré bolo potrebné odstrániť, resp. upraviť	- Systém bude mať nastavenú jazykovú kontrolu, ktorá bude prebiehať v rámci procesu prepisovania. - Systém umožní ponechať v prepise aj nespisovné slovo, ak bolo použité v samotnom vystúpení. Zámerom prepisov je mať prepisy autentické 1:1 s realitou. - Zároveň uvádzame, že takéto slová budú v systéme označené a uložené do separátnej knižnice, ktorá bude následne slúžiť ako vstup do preučenia. Na základe otázok a poskytnutého vysvetlenia bude upravená a spresnená aj príslušná projektová dokumentácia, ktorá bude zverejnená na META IS.
Požiadavka ID_24 je nejasná. Predpokladá dotrénovanie na strane zákazníka?	ID_24 Akustické a jazykové modely bude možné pravidelne aktualizovať na základe vzdialeného prístupu od poskytovateľa riešenia	Na základe otázky verejný obstarávateľ uvádza nasledovné vysvetlenie: - „Dotrénovanie“ nebude prebiehať na strane zákazníka, ale na strane dodávateľa. Na základe otázok a poskytnutého vysvetlenia bude upravená a spresnená aj príslušná projektová dokumentácia, ktorá bude zverejnená na META IS.
Požiadavka ID_11 je nejasná. Aká transpozícia? Aké vyhladzovanie čo zlepšuje prepis?	ID_11 Systém umožní vyhladzovanie signálu získaných videí alebo audiozáznamov. Funkciou bude umožnená lepšia a presnejšia transpozícia záznamu do textovej podoby	Na základe otázky verejný obstarávateľ uvádza nasledovné vysvetlenie: - Transpozícia je myslená ako proces prepisu videa/audia do textu. - Vyhladzovaním sa myslí odstraňovanie šumu audiozáznamu, pričom predmetom riešenia má byť zabezpečenie takejto funkcionality, aby bol následný prepis presnejší. Na základe otázok a poskytnutého vysvetlenia bude



KANCELÁRIA NÁRODNEJ RADY SLOVENSKEJ REPUBLIKY

ODDELENIE VEREJNÉHO OBSTARÁVANIA

		upravená a spresnená aj príslušná projektová dokumentácia, ktorá bude zverejnená na META IS.
Požiadavka ID_10 je nejasná. Pridávanie nových slov do rozpoznávania je problematické, malo by byť pod kontrolou korektora. Čo znamená učenie sa slovníka?	ID_10 V rámci implementovaných slovníkov bude prebiehať ich neustále prispôbovanie a učenie na základe prepisovaných a korigovaných textov	Na základe otázky verejný obstarávateľ uvádza nasledovné vysvetlenie: - Učenie sa slovníka znamená zabezpečenie procesu preučenia jazykových modelov aj na základe identifikovaných nových slov, ktoré boli v procese prepisovania identifikované. - Zároveň uvádzame, že slová mimo slovníkov budú systémom zaznamenávané a po odsúhlasení korektorom budú následne vstupom na pretrénovanie jazykových knižníc/modelov. Na základe otázok a poskytnutého vysvetlenia bude upravená a spresnená aj príslušná projektová dokumentácia, ktorá bude zverejnená na META IS.
Požiadavka ID_01 je nejasná. Čo je to typ reči? Je to typ jazyka?	ID_01 Systém umožní rozpoznávanie reči na základe inštalovaných slovníkov a algoritmov tak, aby bolo jasné, o akú reč sa jedná	Na základe otázky uvádza verejný obstarávateľ nasledovné: - Áno, ide o rozpoznanie typu jazyka.

OTÁZKA VO:

Má HS ďalšie, doplňujúce otázky/pripomienky k predmetu zákazky (IS Prepisy)? Ak áno, aké?

ODPOVEĎ HS:

Áno

1) Má byť systém preučenia IS Prepis odovzdaný ako automatická pipeline do užívania objednávateľa alebo preučenie bude v zodpovednosti dodávateľa (anotácia učiacich dát, výpočtová kapacita, stanovenie hyperparametrov, nasadenie nových váh modelu do riešenia, ...)? Ako často sa predpokladá preučenie systému. Ak má byť súčasťou aj automatické priradenie rozpoznaných typov hlasov k jednotlivým poslancom, akým spôsobom dodávateľ dostane učiace sa vzorky dát?



- 2) Môžete presnejšie popísať rozhrania na konferenčný systém, vrátane procesu synchronizácie IS Prepis s konferenčným systémom a požiadaviek na riešenie situácii keď IS Prepis identifikuje iných rečníkov ako ukazujú dáta konferenčného systému?
- 3) Môže objednávatel' poskytnúť reprezentatívne vzorky (video a audio záznamov, vrátane existujúcich anotácií) z rôznych typov prípadov (zasadaní, rozpráv ...) a najmä prípady s viacerými hovoriacimi v rôznych prostrediach?
- 4) Spresní objednávatel' požiadavky na editor?
- 5) Rozumieme správne požiadavke ID-9, že full textové vyhľadávanie je súčasťou back office a je určené pre interných používateľov a nie pre portál (keďže požiadavka na API nebola definovaná)?
- 6) Má systém podporovať len full textové vyhľadávanie alebo aj moderné semantické vyhľadávanie a byť pripravený na moderné spracovanie informácií pomocou AI?
- 7) Môže obstarávateľ presnejšie rozpracovať požiadavku ID-13? Má byť systém poskytovateľom špecifikovaného API (teda upload videa a zápis metadát si zabezpečia externé systémy volaním tohto API) alebo sa v tejto požiadavke myslí aj na to, že systém ako klient využíva API tretích strán (napríklad systém volá API portálu na upload videa)? V prípade, že je len poskytovateľom API nechýba požiadavka v API požiadavka na vyhľadania a zoznamy?
- 8) Môže obstarávateľ aspoň rámcovo popísať integračné scenáre na SSLP a ich predpokladaný počet?
- 9) V súvislosti s požiadavkou ID-33 predpokladáme že objednávatel' zabezpečí technické prostredie (miesto, napájanie, klimatizáciu, sieťovanie, perimeter) pre IS Prepis (Ano/Nie ?).
- 10) Môže obstarávateľ potvrdiť, že uložené priestory pre videa, prepisy a audio súbory má zabezpečené a nemusíme ich zahrnúť do HW infraštruktúry ako nové komponenty?
- 11) Môže obstarávateľ presnejšie špecifikovať predpokladanú dostupnosť funkčných komponentov (automatické titulkovanie, editor ...) systému IS Prepis v okruhu RING 0 -Interné pri udalosti tajného rokovania NRSR?
- 12) Môže obstarávateľ vyjasniť niektoré špecifikácie požiadaviek:
- ID 82 - správa navigácie v back office / Projektový zámer str 25 - Navigáciu - ponechať v AOTS
 - ID 85 - správa číselníkov v back office / Projektový zámer str 25 - Správa číselníkov - ponechať v AOTS
 - ID 85 - správa šablón pre emaily v back office / Projektový zámer str 25 - Šablony pre emaily - ponechať v AOTS
 - ID 87 - správa obsahu v back office / Projektový zámer str 25 - Správa obsahu - ponechať v AOTS
 - ID 88-91 - správa vystúpení v back office / Projektový zámer str 25 - Správa nahrávaní - ponechať v AOTS
- 13) ID-35 systém má odosielať vytvorené prepisy do portálu alebo poskytovať API na strístupnenie (vid' ID-13)
- 14) V Projektovom zámere a prístupe projektu sú niektoré zobrazenia nečitateľné (aplikačné architektúry, procesy), môže obstarávateľ poskytnúť tieto materiály v lepšej kvalite?
- 15) Môže obstarávateľ objasniť požiadavku ID-79 o priamom vložení väčších súborov do prepisu? Doteraz sme rozumeli, že prepis je obrazom hovoreného slova v textovej podobe.

POSKYTNUTÉ VYSVETLENIE VO:

Verejný obstarávateľ poskytuje z dôvodu prehľadnosti a jednoznačnosti vysvetlenie na jednotlivé doplňujúce otázky/pripomienky formou sprístupnenia sumarizačnej tabuľky doplňujúcich otázok/pripomienok (zobrazené kurzívou/stĺpec zvýraznený žltou farbou) a na to nadväzujúceho vysvetlenia (zvýraznené červenou farbou písma/stĺpec zvýraznený zelenou farbou).



KANCELÁRIA NÁRODNEJ RADY SLOVENSKEJ REPUBLIKY

ODDELENIE VEREJNÉHO OBSTARÁVANIA

DOPLŇUJÚCA OTÁZKA/PRIPOMIENKA KONKRÉTNÉHO ÚČASTNÍKA PTK	PRÍSLUŠNÁ POŽIADAVKA	POSKYTNUTÉ VYSVETLENIE VO
1) Má byť systém preučenia IS Prepis odovzdaný ako automatická pipeline do užívania objednávateľa alebo preučenie bude v zodpovednosti dodávateľa (anotácia učiacich dát, výpočtová kapacita, stanovenie hyperparametrov, nasadenie nových váh modelu do riešenia, ...)? Ako často sa predpokladá preučenie systému. Ak má byť súčasťou aj automatické priradenie rozpoznaných typov hlasov k jednotlivým poslancom, akým spôsobom dodávateľ dostane učiace sa vzorky dát?		Na základe otázok uvádza verejný obstarávateľ nasledovné doplnenia: - Preučenie bude na zodpovednosti dodávateľa, pričom preučenie bude prebiehať na štvrťročnej báze. - Učiace sa vzorky dát budú odovzdané na základe podpísanej NDA víťaznému uchádzačovi. Na základe otázok a poskytnutého vysvetlenia bude upravená aj príslušná projektová dokumentácia, ktorá bude zverejnená na META IS.
2) Môžete presnejšie popísať rozhrania na konferenčný systém, vrátane procesu synchronizácie IS Prepis s konferenčným systémom a požiadaviek na riešenie situácii keď IS Prepis identifikuje iných rečníkov ako ukazujú dáta konferenčného systému?		Na základe otázok uvádza verejný obstarávateľ nasledovné doplnenia: - Áno, v rámci projektovej dokumentácie bude popísaný USE CASE s odkazom na systém DKS tak, aby bolo možné identifikovať integračný scenár. - Zároveň uvádzame, že pri nezhodách medzi dátami z DKS a z identifikácie na základe voice recognition bude mať korektor možnosť vybrať správny údaj. Tento scenár bude popísaný v rámci projektovej dokumentácie.
3) Môže objednávateľ poskytnúť reprezentatívne vzorky (video a audio záznamov, vrátane existujúcich anotácií) z rôznych typov prípadov (zasadaní, rozpráv ...) a najmä prípady s viacerými hovoriacimi v rôznych prostrediach?		Na základe otázky uvádza verejný obstarávateľ nasledovné: - Reprezentatívne vzorky je možné získať priamo z Mediaportálu, kde sú sprístupnené všetky videozáznamy, ako aj súčasné prepisy.
4) Spresní objednávateľ požiadavky na editor?		Na základe otázky verejný obstarávateľ spresní v projektovej dokumentácii požiadavky na editor, pričom uvádza nasledovné: - Súčasná podoba editora bola doplnená do



KANCELÁRIA NÁRODNEJ RADY SLOVENSKEJ REPUBLIKY

ODDELENIE VEREJNÉHO OBSTARÁVANIA

		projektovej dokumentácie s tým, že verejný obstarávateľ požaduje jeho modernizáciu v zmysle pravidiel UX, ako aj pravidiel MIRRI pre budovanie používateľského rozhrania. Na základe otázky a poskytnutého vysvetlenia bude upravená a spresnená aj príslušná projektová dokumentácia, ktorá bude zverejnená na META IS.
5) Rozumieme správne požiadavke ID-9, že full textové vyhľadávanie je súčasťou back office a je určené pre interných používateľov a nie pre portál (keďže požiadavka na API nebola definovaná)?		Na základe otázky uvádza verejný obstarávateľ nasledovné: - Fulltextové vyhľadávanie v zmysle požiadavky ID_9 je určené pre interných používateľov. - Zároveň dodávame, že fulltextové vyhľadávanie vo všetkých prepisoch bude funkcionality Mediaportálu, ktorý bude integrovaný na databázu prepisov IS PREPISY. Na základe otázok a poskytnutého vysvetlenia bude upravená a spresnená aj príslušná projektová dokumentácia, ktorá bude zverejnená na META IS.
6) Má systém podporovať len full textové vyhľadávanie alebo aj moderné semantické vyhľadávanie a byť pripravený na moderné spracovanie informácií pomocou AI?		Na základe otázky verejný obstarávateľ dopĺňa nasledovné: - Systém bude podporovať fulltextové vyhľadávanie, ale bude zároveň pripravený aj na podporu moderného sémantického vyhľadávanie a spracovanie informácií pomocou AI. Na základe otázok a poskytnutého vysvetlenia bude upravená a spresnená aj príslušná projektová dokumentácia, ktorá bude zverejnená na META IS.
7) Môže obstarávateľ presnejšie rozpracovať požiadavku ID-13? Má byť systém poskytovateľom	ID_13 V rámci systému budú poskytnuté API rozhranie pre	Na základe otázok uvádza verejný obstarávateľ nasledovné doplnenia:



KANCELÁRIA NÁRODNEJ RADY SLOVENSKEJ REPUBLIKY

ODDELENIE VEREJNÉHO OBSTARÁVANIA

<i>špecifikovaného API (teda upload videa a zápis metadát si zabezpečia externé systémy volaním tohto API) alebo sa v tejto požiadavke myslí aj na to, že systém ako klient využíva API tretích strán (napríklad systém volá API portálu na upload videa)? V prípade, že je len poskytovateľom API nechýba požiadavka v API požiadavka na vyhľadania a zoznamy?</i>	potreby pripájania iných systémov, napr. na upload videa, zapisovanie metadát do systému, zapisovanie údajov do iných systémov	- Požiadavka ID_13 bude detailnejšie rozpracovaná v projektovej dokumentácii. - Systém vytvorí rozhranie, ktoré umožní tretím stranám upload videí a metadát k nim. - Z pohľadu doplnenia dokumentácie bude doplnená aj požiadavka na vyhľadávanie a zoznamy. Na základe otázok a poskytnutého vysvetlenia bude upravená a spresnená aj príslušná projektová dokumentácia, ktorá bude zverejnená na META IS.
<i>8) Môže obstarávateľ aspoň rámcovo popísať integračné scenáre na SSLP a ich predpokladaný počet?</i>		Na základe otázky uvádza verejný obstarávateľ nasledovné: - Áno, v rámci projektovej dokumentácie bude doplnený popis integračného scenára pre integráciu s SSLP aj s predpokladaným počtom scenárov. Na základe otázok a poskytnutého vysvetlenia bude upravená a spresnená aj príslušná projektová dokumentácia, ktorá bude zverejnená na META IS.
<i>9) V súvislosti s požiadavkou ID-33 predpokladáme že objednávateľ zabezpečí technické prostredie (miesto, napájanie, klimatizáciu, sieťovanie, perimeter) pre IS Prepis (Ano/Nie ?).</i>	ID_33 Systém bude inštalovaný v prostredí K NR SR, ktorá zabezpečí dostatočné kapacity výpočtové a úložiskové pre chod aplikácie	Na základe otázky uvádza verejný obstarávateľ nasledovné: - Áno, verejný obstarávateľ zabezpečí technické prostredie, pričom požiadavka ID_33 bude upravená tak, že riešenie nemusí byť inštalované v prostredí NR SR, ale môžu byť využité aj služby cloudu. Na základe otázky a poskytnutého vysvetlenia bude upravená a spresnená aj príslušná projektová dokumentácia, ktorá bude zverejnená na META IS.
<i>10) Môže obstarávateľ potvrdiť, že uložené priestory</i>		Na základe otázky verejný obstarávateľ uvádza



KANCELÁRIA NÁRODNEJ RADY SLOVENSKEJ REPUBLIKY

ODDELENIE VEREJNÉHO OBSTARÁVANIA

<i>pre videa, prepisy a audio súbory má zabezpečené a nemusíme ich zahrnúť do HW infraštruktúry ako nové komponenty?</i>		nasledovné spresnenie: - Áno, úložné priestory budú zabezpečené verejným obstarávateľom. - Zároveň dopĺňame nasledovné: HW infraštruktúra bude opätovne prehodnotená aj vzhľadom na kategorizáciu ISVS (kategória 1 v zmysle metodiky posudzovania MIRRI), ako aj vzhľadom na výkonnostné požiadavky, ktoré boli upresnené aj na základe výsledkov otázok a odpovedí PTK (napr. 1 stream na prepisovanie, počet používateľov, „trénovanie“ na strane dodávateľa, nebude vyžadované DEV prostredie na strane odberateľa a pod.). V zmysle uvedeného budú opätovne posúdené alternatívne riešenia a vybratý nákladovo efektívny variant, ktorý bude zapracovaný do projektovej dokumentácie. Požadovaná infraštruktúra bude záväzná pre celý proces verejného obstarávania a bude zabezpečená verejným obstarávateľom. Na základe otázok a poskytnutého vysvetlenia bude upravená a spresnená aj príslušná projektová dokumentácia, ktorá bude zverejnená na META IS.
<i>11) Môže obstarávateľ presnejšie špecifikovať predpokladanú dostupnosť funkčných komponentov (automatické titulkovanie, editor ...) systému IS Prepis v okruhu RING 0 -Interné pri udalosti tajného rokovania NRSR?</i>		Na základe otázky uchádzača dopĺňame nasledovné vysvetlenie: - Po revízii dokumentácie nebude systém IS Prepisy v okruhu RING 0, a preto je definovanie funkčných komponentov irelevantné. Na základe otázok a odpovedí bude upravená a spresnená aj príslušná projektová dokumentácia, ktoré bude zverejnená na META IS.



KANCELÁRIA NÁRODNEJ RADY SLOVENSKEJ REPUBLIKY

ODDELENIE VEREJNÉHO OBSTARÁVANIA

12) Može obstarávateľ vyjasniť niektoré špecifikácie požiadaviek: ID 82 - správa navigácie v back office / Projektový zámer str 25 - Navigáciu - ponechať v AOTS ID 85 - správa číselníkov v back office / Projektový zámer str 25 - Správa číselníkov - ponechať v AOTS ID 85 - správa šablón pre emaily v back office / Projektový zámer str 25 - Šablony pre emaily - ponechať v AOTS ID 87 - správa obsahu v back office / Projektový zámer str 25 - Správa obsahu - ponechať v AOTS ID 88-91 - správa vystúpení v back office / Projektový zámer str 25 - Správa nahrávani - ponechať v AOTS		Na základe otázky uchádzača dopĺňame nasledovné: - Predmetné požiadavky sú relevantné pre systém IS Prepisy, pričom uchádzač zrejme čítal staršiu dokumentáciu, kde sa uvažovalo s ponechaním niektorých funkcionalít priamo v AOTS, pričom by bola zabezpečená integrácia medzi AOTS a IS PREPISY. Tento koncept sa však zmenil a v aktuálnej dokumentácii (zverejnenej aj v rámci PTK), už boli tieto funkcionality súčasťou IS PREPISY. Na základe otázok a poskytnutého vysvetlenia bude upravená a spresnená aj príslušná projektová dokumentácia, ktorá bude zverejnená na META IS.
13) ID-35 systém má odosielať vytvorené prepisy do portálu alebo poskytovať API na prístupnosť (viď ID-13)	ID_35 Systém zabezpečí obojsmernú komunikáciu so systémami KNRSR: - prijíma metadáta systémov, ako napr. rečníci, body schôdze... - odosiela vytvorené prepisy do webového portálu NR SR ID_13 V rámci systému budú poskytnuté API rozhranie pre potreby pripájania iných systémov, napr. na upload videa, zapisovanie metadát do systému, zapisovanie údajov do iných systémov	Na základe otázky verejný obstarávateľ dopĺňa nasledovné vyjadrenie: - Systém bude v tomto prípade prepisy posilať do Mediaportálu, kde budú zverejňované. Na základe otázok a poskytnutého vysvetlenia bude upravená a spresnená aj príslušná projektová dokumentácia, ktorá bude zverejnená na META IS.
14) V Projektovom zámere a prístupe projektu sú niektoré zobrazenia nečitateľné (aplikačné architektúry, procesy), môže obstarávateľ poskytnúť tieto materiály v lepšej kvalite?		Na základe otázky verejný obstarávateľ dopĺňa nasledovné: - Modely budú doložené v pôvodných formátoch a zverejnené na META IS: - o ARIS, - o ARCHIMATE.



KANCELÁRIA NÁRODNEJ RADY SLOVENSKEJ REPUBLIKY

ODDELENIE VEREJNÉHO OBSTARÁVANIA

15) Môže obstarávateľ objasniť požiadavku ID-79 o priamom vložení väčších súborov do prepisu? Doteraz sme rozumeli, že prepis je obrazom hovoreného slova v textovej podobe.	ID_79 Systém umožní vkladanie aj väčších súborov priamo do prepisov. Pre problémy, ktoré vznikajú pri čítaní a následnom zapisovaní najmä niekoľkostranových pozmeňujúcich návrhov (časté chyby) je potrebná aj možnosť vloženia väčších súborov do prepisov.	Na základe otázky verejný obstarávateľ dopĺňa nasledovné: - V rámci rozpravy sa často odvolávajú rečníci na niektoré paragrafové znenia (napr. pozmeňujúce návrhy), ktoré je efektívnejšie vložiť do prepisu ako celok a nie prepisovať samotné vystúpenie. Táto funkcionality to umožní. - Zároveň budú tieto vložené súbory oddelované prostredníctvom metaznačiek, aby bolo identifikovateľné, čo je prepis a čo je vložený text. Na základe otázok a poskytnutého vysvetlenia bude upravená a spresnená aj príslušná projektová dokumentácia, ktorá bude zverejnená na META IS.
--	--	---

OTÁZKA VO:

Aké ďalšie typy a rozsah informácií potrebuje sprístupniť HS, aby vedel pripraviť relevantnú ponuku?

ODPOVEĎ HS:

Áno

vid P.Č.4

POSKYTNUTÉ VYSVETLENIE VO:

Verejný obstarávateľ uvádza, že všetky doplňujúce otázky a pripomienky k predmetu zákazky (IS Prepisy), t. j. doplňujúce otázky a pripomienky HS uplatnené pri otázke VO pod poradovým číslom (P. Č.) 4, boli vysvetlené v texte vyššie.



OTÁZKA VO:

Aké iné informácie nad rámec poskytnutých dokumentov potrebuje HS vedieť a poznať pre riadne ocenenie predmetu zákazky (IS Prepisy)?

ODPOVEĎ HS:

Áno

vid P.č 4

POSKYTNUTÉ VYSVETLENIE VO:

Verejný obstarávateľ uvádza, že všetky doplňujúce otázky a pripomienky k predmetu zákazky (IS Prepisy), t. j. doplňujúce otázky a pripomienky HS uplatnené pri otázke VO pod poradovým číslom (P. č.) 4, boli vysvetlené v texte vyššie.

OTÁZKA VO:

Je možné zabezpečiť v prípade online titulkovania rôzne jazyky? (Okrem najrozšírenejších svetových jazykov aj kodifikované verzie jazykov národnostných menšín žijúcich na území Slovenskej republiky.)

ODPOVEĎ HS:

Ano, pre nasledujúce s klesajúcou kvalitou (príčina dostupnosť trénovacích korpusov pre daný jazyk):

nemecký jazyk,

poľský jazyk,

český jazyk,

maďarský jazyk,

ukrajinský jazyk

chorvátsky jazyk,

bulharský jazyk

Uvažuje sa tiež s požiadavkou prekladu tituliek do slovenčiny. Strojový preklad?

Okrem voľne dostupných korpusov existujú aj platené korpusy, ktoré sa dajú zakúpiť v LDA a ELRA, takže kvalita by sa dala dosiahnuť vysoká, je to však úloha, ktorá je určite nad rámec aktuálneho cenového odhadu zo strany objednávateľa !!!

Aktuálne nie pre nedostupnosť trénovacích korpusov pre daný jazyk a kvalitných multilanguage modelov pre daný jazyk.

Rómsky jazyk je veľmi problematický, pretože Rómovia v rôznych lokalitách na Slovensku hovoria rôznymi rómskymi dialektami. Takmer resp. prakticky nikto nehovorí kodifikovanou rómčinou.

rusínsky jazyk

Bude potrebný modul automatického rozpoznania jazyka?

POSKYTNUTÉ VYSVETLENIE VO:

Na základe odpovede a položených otázok uvádza verejný obstarávateľ nasledovné doplnenia:

- Áno, v rámci riešenia sa uvažuje, že prípadné vystúpenia v cudzom jazyku budú preložené do slovenčiny strojovým spôsobom.
- Áno, modul rozpoznávania jazyka je jednou z požiadaviek riešenia.
- Zároveň dodávame, že:
 - o ostatné odpovede vzal verejný obstarávateľ na vedomie, pričom budú reflektované v rámci projektovej dokumentácie,



- o samotný modul/funkcionalita titulkovania by mala umožňovať preklady prepisu a tvorbu aj iných titulkov, ako je jazyk zdrojového audio/videozáznamu, pričom ide o preklady do jazykov CZE, HUN, POL, GER, ENG.

Na základe otázok a poskytnutého vysvetlenia bude upravená aj príslušná projektová dokumentácia, ktorá bude zverejnená na META IS.

OTÁZKA VO:

Je možné riešenie nasadiť na infraštruktúre dodávateľa alebo vládneho cloudu? Aké prístupy sú potrebné na zabezpečovanie aktuálnosti dodaného riešenia zo strany dodávateľa?

ODPOVEĎ HS:

Vzhľadom na deklarovanú pozíciu IS Prepis na Ring 1 ide asi o on premis riešenie mimo akýkoľvek cloud. Technicky je možné riešenie nasadiť v cloude. Infraštruktúru pre preučenie, odporúčame, ak možné prevádzkovať v rézii dodávateľa. Infraštruktúra pre tréning vyžaduje väčší výpočtový výkon s modernými GPU (väčšia RAM pre SOTA ASR a Language modely). Pre infering (prepis a on line titulkovanie) z hľadiska výkonnosti tiež odporúčame servery s GPU processingom.

POSKYTNUTÉ VYSVETLENIE VO:

Na základe odpovede uchádzača PTK uvádzame nasledovné spresnenie:

- Nasadenie riešenia na on premis architektúre bolo prehodnotené a je umožnené aj nasadenie využitím služieb cloudu.
- Ostatné vyjadrenia vzal verejný obstarávateľ na vedomie, pričom budú reflektované v projektovej dokumentácii.
- Zároveň dopĺňame, že HW infraštruktúra bude opätovne prehodnotená aj vzhľadom na kategorizáciu ISVS (kategória 1 v zmysle metodiky posudzovania MIRRI), ako aj vzhľadom na výkonnostné požiadavky, ktoré boli upresnené aj na základe výsledkov otázok a odpovedí PTK (napr. 1 stream na prepisovanie, počet používateľov, „trénovanie“ na strane dodávateľa, nebude vyžadované DEV prostredie na strane odberateľa a pod.). V zmysle uvedeného budú opätovne posúdené alternatívne riešenia a vybratý nákladovo efektívny variant, ktorý bude zapracovaný do projektovej dokumentácie. Požadovaná infraštruktúra bude záväzná pre celý proces verejného obstarávania a bude zabezpečená verejným obstarávateľom.

Na základe otázok a poskytnutého vysvetlenia bude upravená aj príslušná projektová dokumentácia, ktorá bude zverejnená na META IS.

OTÁZKA VO:

Je možné v rámci riešenia využívať aj externé jazykové knižnice, ktoré boli vytvorené v rámci iných projektov, iniciatív alebo inými subjektami? Cieľom je mať k dispozícii knižnice, ktoré zohľadňujú špecifiká slovenského jazyka, prípadne iných jazykov, ktoré budú požadované.

ODPOVEĎ HS:

Áno

Ak sa pod "jazykovými knižnicami" rozumejú jazykové korpusy (napr. korpusy JULS SAV), alebo digitalizované knižničné archívy, tak odpoveď je áno. Otvorenou otázkou zostáva, za akých podmienok ich budú ochotné príslušné subjekty sprístupniť na účel takejto zakázky?



POSKYTNUTÉ VYSVETLENIE VO:

Verejný obstarávateľ vzal odpoveď HS na vedomie, pričom na položenú otázku dodávame nasledovné:

- Proces prípadného získania jazykových knižníc/jazykových korpusov bude predmetom rokovania verejného obstarávateľa s potenciálnymi poskytovateľmi, pričom prípadné náklady nebudú predmetom projektu a ani zodpovednosťou dodávateľa riešenia.

Konkrétny účastník PTK - Anonymizovaný údaj:

Konkrétny účastník PTK odpovedal nižšie uvedeným spôsobom (zvýraznené kurzívou) na jednotlivé položené otázky verejného obstarávateľa.

OTÁZKA VO:

Má HS ďalšie, doplňujúce otázky/pripomienky k predmetu zákazky (IS Prepisy)? Ak áno, aké?

ODPOVEĎ HS:

ÁNO,

1. Mají přepisovatelky k dispozici notebooky nebo jiný HW, takže se nemusí počítat s jeho pořízením?
2. Rozumíme správně, že náklady v tabulce č. 20 na straně 35 přílohy P_01_a_I_01_PROJEKTOVY_ZAMER_Projekt_IS PREPISY_KNRSR_v02_230807.pdf jsou uvedeny náklady OPEX na 10 let, ale vyžadovaná kalkulovaná cena nabídky je na 5 let?
3. Je počítáno v kalkulaci provozování systému s cenou za upgrady?
4. Předpokládá se, že licence SW je udílena na neomezenou dobu?
5. Je třeba automaticky přepisovat cizí jazyky nebo je tato funkčnost volitelná?
6. Předpokládá se dodat pouze řešení, které nepřepisuje řeč do textu v reálném čase? Poznáváme, že off-line přepis může obecně dosahovat větší přesnosti, což může být výhodné pro práci přepisovatelek/korektorek.

POSKYTNUTÉ VYSVETLENIE VO:

Verejný obstarávateľ poskytuje z dôvodu prehľadnosti a jednoznačnosti vysvetlenie na jednotlivé doplňujúce otázky/pripomienky formou sprístupnenia sumarizačnej tabuľky doplňujúcich otázok/pripomienok (zobrazené kurzívou/stĺpec zvýraznený žltou farbou) a na to nadväzujúceho vysvetlenia (zvýraznené červenou farbou písma/stĺpec zvýraznený zelenou farbou).



KANCELÁRIA NÁRODNEJ RADY SLOVENSKEJ REPUBLIKY

ODDELENIE VEREJNÉHO OBSTARÁVANIA

P. č.	OTÁZKA/PRIPOMIENKA KONKRÉTNÉHO ÚČASTNÍKA PTK	POSKYTNUTÉ VYSVETLENIE VO
1	<i>Mají přepisovatelky k dispozici notebooky nebo jiný HW, takže se nemusí počítat s jeho pořízením?</i>	Na základe otázky verejný obstarávateľ uvádza, že notebooky alebo iný HW nebude predmetom súťaže.
2	<i>Rozumíme správně, že náklady v tabulce č. 20 na straně 35 přílohy P_01_a_I_01_PROJEKTOVY_ZAMER_Projekt_IS PREPISY_KNRSR_v02_230807.pdf jsou uvedeny náklady OPEX na 10 let, ale vyžadovaná kalkulovaná cena nabídky je na 5 let?</i>	Na základe otázky uvádza verejný obstarávateľ nasledovné: - Áno, cenová ponuka má byť kalkulovaná na 5 rokov. - Zároveň pre spresnenie uvádzame, že metodika výpočtu CBA je kalkulovaná na 10-ročné obdobie od spustenia projektu, a preto sú aj OPEX náklady kalkulované v projektovej dokumentácii na 10 rokov. Táto kalkulácia slúži pre potreby posúdenia projektu MIRRI.
3	<i>Je počítáno v kalkulaci provozování systému s cenou za upgrady?</i>	Na základe otázky verejný obstarávateľ dopĺňa nasledovné: - Cena za upgrady bude doplnená ako položka kalkulačného vzorca v rámci návrhu cenových kritérií, pričom pôjde o službu, ktorá bude realizovaná na štvrtročnej báze, pričom jednotkou bude 1 preučenie, ktoré bude definované v detailnom Opise predmetu zákazky.
4	<i>Předpokládá se, že licence SW je udílena na neomezenou dobu?</i>	Na základe otázky verejný obstarávateľ uvádza, že licencia SW bude udelená na neobmedzenú dobu.
5	<i>Je třeba automaticky přepisovat cizí jazyky nebo je tato funkčnost volitelná?</i>	Na základe otázky verejný obstarávateľ uvádza nasledovné spresnenie: - Samotný proces prepisov bude výlučne v SVK jazyku. - Proces titulkovania musí umožňovať titulkovať aj v cudzom jazyku (ENG, CZE, GER, HUN, POL), pričom v prípade vystúpenia napr. slovenského rečníka bude umožnené vystúpenie strojovo preložiť aj do vyššie uvedených jazykov. Na základe otázok a poskytnutého vysvetlenia bude upravená aj príslušná projektová dokumentácia, ktorá bude zverejnená na META IS.
6	<i>Předpokládá se dodat pouze řešení, které nepřepisuje řeč do textu v reálném čase? Poznamenáváme, že off-line přepis může obecně dosahovat větší přesnosti, což může být výhodné pro práci přepisovatelek/korektorek.</i>	Na základe otázky verejný obstarávateľ dodáva nasledovné: - Návrh riešenia musí umožňovať aj offline prepis, ktorý bude aplikovaný na samotný proces prepisovania, ako je uvedené v projektovej dokumentácii. - Online prepisovanie je výlučne pre potreby titulkovania, prípadne iných situácií, ktoré si budú vyžadovať online prístup k prepisu.



KANCELÁRIA NÁRODNEJ RADY SLOVENSKEJ REPUBLIKY

ODDELENIE VEREJNÉHO OBSTARÁVANIA

Na základe otázok a poskytnutého vysvetlenia bude upravená aj príslušná projektová dokumentácia, ktorá bude zverejnená na META IS.

OTÁZKA VO:

Aké HW vybavenie je potrebné na zabezpečenie chodu vytvoreného a implementovaného diela?

ODPOVEĎ HS:

Požadovaná architektúra s AMD EPYC a Windows Server 2019 je vyhovujúci.

PROD: 3x server: 16core CPU, 48GB RAM

TEST: 8core, 16GB RAM

DEV: 8core, 16GB RAM

POSKYTNUTÉ VYSVETLENIE VO:

Verejný obstarávateľ vzal odpoveď účastníka PTK na vedomie, pričom uvádza nasledovné spresnenie:

- HW infraštruktúra bude opätovne prehodnotená aj vzhľadom na kategorizáciu ISVS (kategória 1 v zmysle metodiky posudzovania MIRRI), ako aj vzhľadom na výkonnostné požiadavky, ktoré boli upresnené aj na základe výsledkov otázok a odpovedí PTK (napr. 1 stream na prepisovanie, počet používateľov, „trénovanie“ na strane dodávateľa, nebude vyžadované DEV prostredie na strane odberateľa a pod.). V zmysle uvedeného budú opätovne posúdené alternatívne riešenia a vybratý nákladovo efektívny variant, ktorý bude zapracovaný do projektovej dokumentácie. Požadovaná infraštruktúra bude záväzná pre celý proces verejného obstarávania a bude zabezpečená verejným obstarávateľom.



KANCELÁRIA NÁRODNEJ RADY SLOVENSKEJ REPUBLIKY

ODDELENIE VEREJNÉHO OBSTARÁVANIA

ZHRNUTIE A ZÁVER:

Verejný obstarávateľ uvádza, že pristúpil so zreteľom na doplňujúce otázky, pripomienky, informácie, poznámky alebo skutočnosti, ktoré definovali (vymedzili) oprávnené hospodárske subjekty, ako aj so zreteľom na poskytnuté vysvetlenie, **k aktualizácii (revízia, úprava, doplnenie, upresnenie, opätovné posúdenie) pôvodných Projektových dokumentov.**

Aktualizované Projektové dokumenty budú/boli zverejnené na META IS:

<https://metais.vicepremier.gov.sk/detail/Projekt/0766b65d-aa77-7b93-f3ee-dac1a9b47298/cimaster?tab=projectDocumentsForm>

Identifikácia konkrétneho účastníka PTK bola pre účely zverejnenia/sprístupnenia tohto dokumentu v profile verejného obstarávateľa a na webovom sídle verejného obstarávateľa nahradená slovným spojením „Anonymizovaný údaj“.

Záverom si dovoľujeme uviesť, že verejný obstarávateľ si vysoko váži prejavovaný záujem hospodárskych subjektov pôsobiacich na relevantnom trhu IKT zúčastniť sa predmetných PTK a vopred im ďakuje za poskytnutú súčinnosť s cieľom dosiahnuť stanovený účel PTK. O ďalších procesných úkonoch bude hospodársky subjekt informovaný.

S pozdravom

.....
Ing. Marek Piršel
vedúci oddelenia
oddelenie komunikačnej infraštruktúry,
telekomunikačných služieb a medzinárodnej
spolupráce

.....
Ing. Ľubomír Šimášek
riaditeľ
odbor informačných a komunikačných
technológií

.....
Mgr. Martin Ďurech
vedúci referent verejného obstarávania,
špecialista
oddelenie verejného obstarávania

.....
JUDr. Martina Čaplová
vedúca oddelenia
oddelenie verejného obstarávania